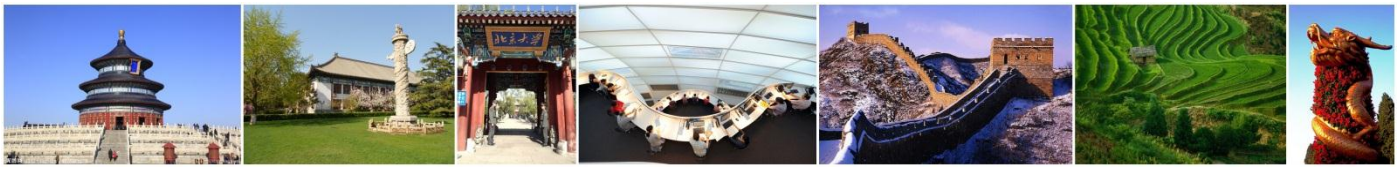


Freie Universität Berlin - Beijing Office
柏林自由大学北京代表处

Newsletter Januar 2016
2016 年 1 月简报

Liebe Leserinnen und Leser,

wie immer „zwischen den Jahren“ wünschen wir Ihnen alles Gute zum neuen Jahr 2016 und zum „Jahr des Affen“, das nach chinesischem Mondkalender am 8. Februar beginnt und laut Horoskop viel Lebendigkeit und Energie mit sich bringen soll.

Lebendig und ereignisreich war bereits das vergangene Jahr in Bezug auf unsere Chinaaktivitäten allemal, wie Sie auch wieder diesem Newsletter entnehmen können.

Berichte über deutsch-chinesische Aktivitäten im Schwerpunktbereich Nachhaltigkeit, über das FUB-CSC Programm, einem der Schwerpunkte des Beijing Office, sind zu lesen.

Besonders erfreulich ist auch die hervorragende Positionierung der Freien Universität in einigen wichtigen Rankings, die sie als Top-Universität deutschland- und weltweit ausweist. In Geisteswissenschaften konnte die Freie Universität Berlin erneut ihre Spitzenposition in Deutschland behaupten.

Nachrichten über ausgezeichnete Forschungsleistungen und Preisverleihungen für außerordentliche Forschung, Ankündigungen über Stipendienausschreibungen, und Erfahrungsberichte ergänzen das Spektrum.

Die Rubrik „Wissenswertes“ beschäftigt sich mit dem wichtigsten Ereignis des Jahres: dem chinesischen Neujahr, wenn nicht tage- sondern wochenlang das chinesische Triebwerk fast zum Stillstand kommt und die Familie in den Vordergrund rückt. Reisebewegungen in die Heimat lassen Großstädte wie Peking und Shanghai entleert zurück.

Wir sind aber bis auf wenige Tage weiterhin für Sie da und freuen uns auf ein weiteres gutes Jahr der Zusammenarbeit!

Wie immer wünschen wir Ihnen viel Spaß bei der Lektüre.

Beate Rogler und das Team des Beijing Office

亲爱的读者，

同以往的“跨年”一样，我们首先在这里恭祝各位读者 2016 年新年快乐，也祝您在即将于 2 月 8 日到来的中国农历猴年万事如意，希望生肖猴给我们带来更多活力和能量。

正如您将在本期简报中看到的一样，去年我们在中国的活动也可以说是丰富多彩、充满活力。

本期简报中对以下活动做了报道：以可持续性为主题的德中交流活动；北京代表处工作重点之一：柏林自由大学和中国国家留学基金委项目进展情况。

特别令人高兴的是，柏林自由大学在一些重要的世界大学排名中成绩斐然，位列德国乃至世界范围最优秀大学行列。在人文学科方面，柏林自由大学获得了德国第一的领先位置。

本期简报中还介绍了优秀的科研成果，获得殊荣的研究项目，奖学金信息以及个人经历故事，它们让本期简报更加多彩。

在“值得一读”栏目中提到了年度最重要的一件事：中国农历新年。每年这时候，中国有几周而不是几天像停摆了一样，人人都把家庭摆在第一位。大多数人回到家乡欢渡春节，这让北京和上海等大城市变得空荡荡。

当然我们还会坚守岗位几天，为您服务。同时我们衷心期待在新的一年里继续合作，共同创造更美好的一年。

祝您阅读愉快！

Beate Rogler 及北京代表处全体工作人员

Inhalt:

1. Nachrichten aus Berlin
2. Nachrichten aus China / Peking
3. Aktuelle Ausschreibungen / Stipendien / Summer School
4. Vergangene Veranstaltungen / Besuche
5. Kommende Termine / Veranstaltungen
6. Erfahrungsberichte
7. Wissenswertes: das chinesische Neujahr
8. Team, Kontakt, Beratungszeiten

目录:

1. 来自柏林的新闻
2. 来自中国/北京的新闻
3. 最新奖学金项目/夏季大学介绍
4. 活动/访问回顾
5. 活动预告
6. 经验介绍
7. 值得一读：
8. 工作人员介绍，联系方式，咨询时间

1. Nachrichten aus Berlin 来自柏林的新闻

➲ Rankings 排名

THE World University Rankings 2015-2016: Freie Universität Berlin unter den fünf besten Deutschlands und europaweit auf Platz 24

Die Freie Universität hat sich nach der neuen Rangliste des renommierten Magazins Times Higher Education (THE) im weltweiten Vergleich erneut verbessert und liegt nun auf Platz 72. Wie das THE in London mitteilte, rückte die Universität im Jahresvergleich um neun Plätze vor und zählt zu den fünf besten Hochschulen in Deutschland. Dabei nahm sie europaweit Platz 24 (Vorjahr: Platz 28) ein.

Mehr Informationen: hier

THE 世界大学排名 2015-2016: 柏林自由大学位列德国前五位，欧洲第 24 位

在著名的“泰晤士报高等教育”（THE）2015-2016 年度世界大学排名中，柏林自由大学今年的排名有所提高，位列第 72 位。并且，柏林自由大学还进入德国最好的五所大学之列,比去年上升了 9 位。同时，柏林自由大学在欧洲的排名达到了第 24 位（去年同期为第 28 位）。

更多详情：这里

Rangliste von U.S. News & World Report: Freie Universität Berlin zählt weltweit zu den 80 besten Hochschulen

Die Freie Universität zählt nach der Rangliste von U.S. News & World Report zu den 100 besten Universitäten weltweit. Sie kam im Vergleich von Einrichtungen in den Vereinigten Staaten und in knapp 60 weiteren Ländern auf Platz 80. Im bundesweiten Vergleich belegte die Freie Universität dabei Rang 5, im europaweiten Vergleich Platz 23. In sieben der 23 betrachteten Fächern gehört die Freie Universität zu den 100 besten Hochschulen weltweit.

Mehr Informationen: hier

U.S. News & World Report 排名: 柏林自由大学跻身世界前 80 所最优秀高校行列

根据 U.S. News & World Report 2015 年 10 月的最新排名，柏林自由大学跻身世界最优秀 100 所大学行列。在所有美国及其他 60 个国家的高等教育机构中，柏林自由大学排名第 80 位。同时，柏林自由大学在德国位列第 5，欧洲排名第 23。此外，该评审机构还对所有高校的 23 个专业进行了排名，柏林自由大学在 7 个专业上的排名进入世界前 100。

更多详情：这里

THE-Ranking nach Fächergruppen: Freie Universität Berlin hat in den Geisteswissenschaften bundesweit die Nase vorn

Die Freie Universität führt nach der fächerbezogenen Betrachtung des renommierten Magazins Times Higher Education (THE) in Deutschland die Rangliste für die Geisteswissenschaften an. Wie das THE in London mitteilte, kam die Freie Universität in der Fächergruppe "Arts & Humanities" bundesweit auf Platz 1. Sie lag damit weltweit auf Platz 18 und europaweit auf Platz 7.

Mehr Informationen: hier

THE 专业排名: 柏林自由大学的人文类学科德国排名第一

在著名的“泰晤士报高等教育”（THE）2015 年 10 月公布的最新专业排名中，柏林自由大学的人文类学科处于德国领先位置。柏林自由大学的人文类学科在德国排名第一，在欧洲排名第 7，在世界范围内位列第 18。

更多详情：这里

➲ Preise und Auszeichnungen 奖项与表彰

Deutscher Solarpreis für Wissenschaftlerin Martha Lux-Steiner

© Roland Horn / HZB

Die renommierte Physikerin Prof. Dr. Martha Lux-Steiner, Wissenschaftlerin am Helmholtz-Zentrum Berlin und der Freien Universität Berlin erhält den Deutschen Solarpreis 2015. Die Europäische Vereinigung für Erneuerbare Energien (EUROSOLAR) würdigte damit ihr Lebenswerk und ihr Engagement in Forschung und Lehre.

Mehr Information: hier

科学家 Martha Lux-Steiner 获得德国太阳能奖

在柏林 Helmholtz 中心和柏林自由大学工作的著名物理学家 Martha Lux-Steiner 教授于 2015 年 10 月获得德国太阳能奖。欧洲可再生能源联合会（EUROSOLAR）授此奖以表彰她在可再生能源的研究和教学工作上长期做出的贡献。

更多详情：这里

Dr. Martin Kliesch von der Freien Universität wird mit dem Carl-Ramsauer-Preis der Physikalischen Gesellschaft zu Berlin ausgezeichnet

Der Quantenphysiker Dr. Martin Kliesch von der Freien Universität Berlin, erhielt für seine herausragende Dissertation „Lokalität und Komplexität in Simulationen komplexer Quantensysteme" einen der vier Carl-Ramsauer-Preise der Physikalischen Gesellschaft Berlin.

Mehr Information: hier

柏林自由大学的 Martin Kliesch 博士获得柏林物理学会的 Carl-Ramsauer 奖

©PGzB/Website

柏林自由大学的量子物理学家 Martin Kliesch 博士凭借出类拔萃的论文 "Lokalität und Komplexität in Simulationen komplexer Quantensysteme"获得柏林物理学会颁发的 2015 年 Carl-Ramsauer 奖。

更多详情：这里

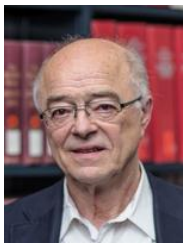
Auszeichnung für Expertise in deutsch-amerikanischer Wirtschaftsgeschichte

Der Wirtschaftswissenschaftler Prof. Dr. Carl-Ludwig Holtfrerich von der Freien Universität Berlin wurde als erster Deutscher mit dem seit 2004 in der Regel alle zwei Jahre verliehenen Helmut-Schmidt-Preises in deutsch-amerikanischer Wirtschaftsgeschichte geehrt.

Carl-Ludwig Holtfrerich werde für seine weitreichenden Beiträge in der Währungs- und Finanzgeschichte Deutschlands und Amerikas im 19. und 20. Jahrhundert ausgezeichnet, heißt es in der Begründung des Komitees.

Mehr Information: hier

德美经济史专家获奖



© FUB/Website

柏林自由大学的经济学家 Carl-Ludwig Holtfrerich 教授成为第一个获得 Helmut-Schmidt 奖的德国人。这一德美经济史领域的奖项自 2004 年以来每两年颁发一次。

依据评选委员会的评价，Carl-Ludwig Holtfrerich 教授因他对 19 世纪和 20 世纪德国与美国货币及财政史的深刻研究而获此奖项。
更多详情：这里

➲ Ausgewählte Forschungsprojekte 优选科研项目

Zucker im Windkanal

Ein Berliner Forscherteam um Professor Kevin Pagel von der Freien Universität Berlin und dem Fritz-Haber-Institut der Max-Planck-Gesellschaft und Professor Peter Seeberger vom Max-Planck-Institut für Kolloid- und Grenzflächenforschung in Potsdam und der Freien Universität hat die Analyse von Kohlenhydraten entscheidend verbessert. Mit dem von Pagel und Seeberger entwickelten Verfahren können komplexe Zucker jetzt auch sequenziert werden. Es ist nun möglich, schneller und einfacher geringste Verunreinigungen zu erkennen und damit die Qualitätskontrolle von synthetisch hergestellten Kohlenhydraten zu ermöglichen. Das Verfahren ist wichtig für die Entwicklung neuartiger Impfstoffe, Wirkstoffe und Diagnostika. Die Ergebnisse wurden im renommierten Magazin „Nature“ veröffentlicht.

Mehr Information: hier

风洞中的碳水化合物

© Sven Jungtow

由柏林自由大学和马克斯·普朗克学会 Fritz-Haber 研究所的 Kevin Pagel 教授、马克斯·普朗克胶体和界面研究所（波茨坦）的 Peter Seeberger 教授所带领的柏林研究团队在碳水化合物分析方面取得了决定性的进步。通过这两位教授发明的新方法，可以对复合碳水化合物进行分析测序，快速、简便地辨别出细微的杂质，从而使合成碳水化合物的质量控制成为可能。这一方法对开发新型疫苗、药物具有重要意义。此研究成果刊登在著名的《自然》杂志上。

更多详情：这里

Förderungsprojekt der Einstein Stiftung: Einstein Visiting Fellows an der Freien Universität

Fünf international herausragende Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler werden ab 2016 als Einstein Visiting Fellows an der Freien Universität Berlin wirken; zwei weitere an Einrichtungen, an denen die Freie Universität beteiligt ist. Die Förderung der Einstein Stiftung Berlin ermöglicht es den Wissenschaftlern, die unter anderem an den Universitäten Yale, Princeton oder Cantambria forschen und lehren, eine Nachwuchsforschergruppe in Berlin aufzubauen sowie vor Ort Forschungsprojekte mit Kollegen durchzuführen. Ziel des Programms ist es,

爱因斯坦基金会资助项目：爱因斯坦访问学者在自由大学

Einstein Stiftung Berlin
Einstein Foundation Berlin

从 2016 年起，五位优秀的国际学者将作为爱因斯坦访问学者在柏林自由大学从事研究，还有 2 位将继续他们在柏林自由大学的工作。爱因斯坦基金会的资助使得在耶鲁大学、普林斯顿大学或坎塔布里亚大学从事研究和教学的学者有机会在柏林建立青年研究小组，与同事一起开展研究项目。

exzellente Bereiche der Berliner Wissenschaft durch die Kompetenz von Spitzenforschern aus dem Ausland zu stärken und ein internationales Forschungsnetzwerk aufzubauen. Insgesamt fördert die Einstein Stiftung Berlin in den nächsten drei Jahren elf Einstein Visiting Fellows, die Zahl der derzeit in Berlin tätigen Fellows ist damit auf 21 angestiegen.

Mehr Information: hier

该计划的目的是通过引进外国高端研究人员来加强柏林优秀学术领域的研究能力，同时建立起国际研究网络。柏林爱因斯坦基金会未来 3 年还将资助 11 名爱因斯坦访问学者，使得在柏林工作的学者总数达到 21 名。

更多详情：这里

Förderung für Forschung im Bereich der Bioinformatik

Der Bioinformatiker Prof. Dr. Knut Reinert ist Leiter eines neu eingerichteten Intel® Parallel Computing Centers (IPCC) an der Freien Universität. Das US-amerikanische Unternehmen Intel fördert mit diesem Programm Universitäten und Arbeitsgruppen, die in ihrem Forschungsbereich führend sind. Das Programm konzentriert sich auf die Modernisierung bestehender Anwendungen oder Software-Bibliotheken mit dem Ziel, sie an die Mikro- und Coprozessoren von Intel anzupassen und zu parallelisieren. Die Förderung beläuft sich auf bis zu rund 200.000 Euro für den Zeitraum von bis zu zwei Jahren.

Mehr Information: hier

生物信息学领域研究获资助

© FUB/Website

生物信息学教授 Knut Reinert 是设立在柏林自由大学新成立的英特尔®并行计算机中心（IPCC）的负责人。美国英特尔公司通过此项目资助在这一研究领域领先的大学和研究团队。此项目侧重于现有应用程序或软件库的升级换代，目的是使其与英特尔的微型协处理器相适应和并行。此项目的资助期限为 2 年，资助金额约为 20 万欧元。

更多详情：这里

Lernen im Schlaf

Zwei Biologinnen der Freien Universität Berlin aus der Gruppe des angesehenen Bienenforschers Prof. Dr. Randolf Menzel haben erstmals die Bedeutung des Tiefschlafs für die Lernprozesse im Gehirn von Insekten nachgewiesen.

© Guy Warman

Mehr Information: hier

在睡眠中学习

柏林自由大学在蜜蜂研究领域很有声望的 Randolf Menzel 教授所领导的研究团队中的两位女生物学家，她们的研究首次证明深度睡眠对昆虫大脑的学习过程具有意义。

© FUB/Website

更多详情：这里

Studie: Soziale Medien sind Fundgrube für Untersuchungen in den Neurowissenschaften

Soziale Medien sind einer Studie zufolge aufgrund ihrer Verankerung in der modernen Gesellschaft sowie wegen der Durchdringung der Gedankenwelt und der Verhaltensweisen von Menschen eine Fundgrube für Untersuchungen in den Neurowissenschaften. Facebook, Twitter und andere Plattformen seien hilfreiche Werkzeuge für eine große Bandbreite von Forschungsfeldern und für wertvolle Erkenntnisse, heißt es in der Untersuchung, deren Ko-Autor Dr. Dar Meshi am Fachbereich Erziehungswissenschaft und Psychologie der Freien Universität forscht. Die Studie wurde in der jüngsten Ausgabe der renommierten Zeitschrift "Trends in Cognitive Sciences" veröffentlicht. Kooperationspartner ist Professorin Diana Tamir von der Princeton University in den USA.

Mehr Information: hier

研究：社交媒体是神经学研究的资料宝库

社交媒体的使用在现代社会中是如此普遍，它们沉淀了人们的行为和想法。研究神经的科学家们发现 Facebook，Twitter 和其他社交网络平台可以在广泛的研究领域和有价值的认知方面成为非常有用的工具。柏林自由大学教育学和心理学系的 Dar Meshi 博士是这一研究成果的作者之一。该研究成果发表在著名的学术杂志《认知科学趋势》上。另一位作者是美国普林斯顿大学的 Diana Tamir 教授。

©www.cell.com

更多详情：这里

DFG bewilligt der Freien Universität Berlin neuen Sonderforschungsbereich zur Wachstumsgeschichte von Mond, Erde und anderen terrestrischen Planeten

Zu einem besseren Verständnis der Wachstumsgeschichte von Erde, Mond und anderen terrestrischen Planeten wollen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Freien Universität durch die Arbeit in einem neuen

DFG 批准柏林自由大学新的特殊研究领域：月球、地球和其他类地行星的成长历史

为了更好地理解地球、月球和其他类地行星的成长历史，柏林自由大学的科学家们希望通过一项特殊研究领域项目在此方面做出贡献。这个与

Sonderforschungsbereich (SFB) beitragen. Das in Kooperation mit der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster betriebene Projekt ist einer von 15 neuen SFB, die die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) nach einer Entscheidung ihres Bewilligungsausschusses finanziert. Der Sonderforschungsbereich wird von Januar 2016 an für zunächst vier Jahre gefördert. Sprecher ist Professor Dr. Harry Becker vom Arbeitsbereich Geochemie im Fachbereich Geowissenschaften der Freien Universität. Von Januar 2016 an fördert die DFG damit insgesamt 249 Sonderforschungsbereiche, darunter elf in Sprecherschaft der Freien Universität. An zehn weiteren ist die Universität beteiligt; an weiteren sechs ist sie über die Charité involviert.

Mehr Information: hier

Westfälischen Wilhelms-Universität Münster 合作的项目是德国研究基金会资助的 15 个新特殊研究领域之一。从 2016 年 1 月起，德国研究基金会（DFG）将连续资助这一研究项目 4 年。该项目的发言人是柏林自由大学地球科学系地质化学专业的 Harry Becker 教授。2016 年 1 月起，德国研究基金会一共资助 249 项特殊研究领域，其中 11 个的主要研究团队设在柏林自由大学，还由 10 个有柏林自由大学参与。另外还由 6 个项目由夏瑞蒂医学院参与。

更多详情：这里

Erfolgreicher Sonderforschungsbereich der Freien Universität Berlin erneut verlängert

Der an der Freien Universität Berlin angesiedelte Sonderforschungsbereich (SFB) "Multivalenz als chemisches Organisations- und Wirkprinzip: Neue Architekturen, Funktionen und Anwendungen" wird erneut verlängert. In dem als SFB 765 seit 2008 erfolgreich geführten Projekt erforschen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler das grundlegende Verständnis von mehrfachen Wechselwirkungen zwischen großen Molekülen und lebenden Zellen sowie Viren. In dem Verbund kooperieren Chemiker, Biologen, Mediziner und Mathematiker. Als neuer Partner in der nunmehr dritten Förderperiode wurde das Robert-Koch-Institut aufgenommen; Ziel ist es unter anderem, die Blockade von Influenzaviren durch multivalente Gerüstarchitekturen eingehend zu untersuchen. Sprecher des SFB ist Prof. Dr. Rainer Haag vom Institut für Chemie und Biochemie der Freien Universität. Die Fördersumme für die Periode von 2016 bis 2019 beläuft sich auf insgesamt acht Millionen Euro.

Mehr Information: hier

柏林自由大学的特殊研究领域运作成功获延长资助

德国研究基金会（DFG）已延长了对设在柏林自由大学的特殊研究领域“多价化学组织和效用原则：新体系结构、功能和应用”的资助。编号为 SFB765 的研究项目自 2008 年开始以来一直成功运作，参与研究的科学家们对大分子和活细胞如病毒之间的多重相互作用取得了基本认识。化学家，生物学家，医学研究人员和数学家在这个跨学科项目中携手合作。在即将开始的第 3 个资助期里，Robert-Koch 研究所作为新的合作伙伴加入进来。目标之一是通过多价结构对流感病毒抑制进行深入研究。项目发言人是柏林自由大学化学与生物化学系的 Rainer Haag 教授。 2016 年到 2019 年的资助总额将达到 800 万欧元。

更多详情：这里

Europäischer Forschungsrat ehrt Veterinärmediziner der Freien Universität Berlin

Prof. Dr. Benedikt Kaufer vom Fachbereich für Veterinärmedizin der Freien Universität Berlin erhält eine renommierte Förderung des Europäischen Forschungsrats (ERC) für Nachwuchswissenschaftler. Ausgewählt wurde er aus 2920 Bewerbungen einer europaweiten Ausschreibung. Prof. Kaufers Projekt wird für fünf Jahre mit 1,8 Millionen Euro gefördert.

Mehr Information: hier

欧洲研究理事会资助柏林自由大学的动物医学家

© FUB/Website

柏林自由大学动物医学系的 Benedikt Kaufer 教授获得欧洲研究理事会对自然科学家的资助。他是从全欧洲 2920 个申请中被挑选出来的。未来 5 年此项目将获得总共 180 万欧元的研究资助。

更多详情：这里

➲ News 新闻

Europa und Asien: Kooperation oder Wettbewerb?

Das Verhältnis zwischen Europa und Asien war Gegenstand einer Tagung am 10. Oktober 2015 an der Freien Universität. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer setzten sich in fünf Diskussionsrunden mit verschiedenen Aspekten der euro-asiatischen Beziehungen auseinander. Ziel der Tagung war es, den Austausch von Experten, Praktikern und Wissenschaftlern aus Asien, USA und Europa mit langen Erfahrungen in der euro-asiatischen Zusammenarbeit in interkultureller, interdisziplinärer und theoretisch-praktischer

欧洲和亚洲：合作还是竞争？

© Yang Xin

欧洲和亚洲之间的关系是 2015 年 10 月 10 日在柏林自由大学举行的一次会议的主题。与会者组成 5 个讨论

Perspektive in Gang zu bringen.

Auf diese Weise soll ein Beitrag zugunsten einer vertieften euro-asiatische Kooperation geleistet werden. Die Veranstaltung fand in englischer Sprache statt.

Mehr Information: hier

小组，从不同的角度探讨欧亚关系。这次会议的目的是促进来自亚洲、美国和欧洲的专家、从业者和学者交流，他们都在欧亚合作领域拥有多年的经验，可从跨文化、跨学科和理论与实践相结合的角度对欧亚合作进行诠释。这种方式更有利于加深欧亚合作。会议使用英语。

更多详情：这里

Bundesaußenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier diskutiert mit Studierenden an der Freien Universität

Bundesaußenminister Dr. Frank-Walter Steinmeier war am 21. Oktober 2015 zu Gast an der Freien Universität Berlin. Er hielt einen öffentlichen Vortrag über das Thema „Welt aus den Fugen – Was hält uns zusammen? – Die internationale Ordnung 70 Jahre nach Gründung der Vereinten Nationen“. An den Vortrag schloss eine Diskussion mit dem Minister an, die der Direktor der Arbeitsstelle Transnationale Beziehungen, Außen- und Sicherheitspolitik, Prof. Dr. Thomas Risse von der Freien Universität, moderierte. Veranstalterin war die Universitätsbibliothek der Freien Universität, die seit 1956 den Status einer „Depository Library“ der Vereinten Nationen innehat.

© FUB/Website

Mehr Information: hier

德国外交部长 Frank-Walter Steinmeier 博士与柏林自由大学的学生对话

© FUB/Website

联邦外交部长 Frank-Walter Steinmeier 博士于 2015 年 10 月 21 日做客柏林自由大学。他以“脱节的世界——是什么让我们走到了一起？——联合国成立 70 年后的国际秩序”为题发表了演讲。演讲之后，部长与学生们进行了讨论。柏林自由大学的跨国关系、外交和安全政策专业主任 Thomas Risse 教授主持了这场讨论。这次活动的主办单位是柏林自由大学图书馆。该图书馆自 1956 年以来一直是联合国的“托管图书馆”。

更多详情：这里

Ausstellung: Dreihundert Jahre Chinesisch in Deutschland

"Dreihundert Jahre Chinesisch in Deutschland - Annäherung an ein Fernes Land" ist das Thema einer Posterausstellung, die vom 21. Oktober bis zum 1. November 2015 im Foyer der Silberlaube der Freien Universität zu sehen war. Sie widmete sich der historischen Auseinandersetzung mit der chinesischen Sprache. Diese beginnt im 17. Jahrhundert mit der Aneignung chinesischer Texte unter dem großen Kurfürsten, beschreibt die Professionalisierung des Chinesischen als "lebende" Sprache am Seminar für Orientalische Sprachen an der Berliner Universität im Jahr 1887 und schildert die Entwicklungen des Chinesisch-Unterrichts vom eher außergewöhnlichen Fach zum Abiturfach.

Mehr Information: hier

展览：中文在德国 300 年

2015 年 10 月 21 日到 11 月 1 日在柏林自由大学的 Silberlaube 教学楼一层大厅举办了主题为“中文在德国 300 年——接近一个遥远国度”的海报展。

此展展示了围绕中文所引发的历史争论。这种争论始于 17 世纪，那时候的中文文字被选帝侯们占为己有。到 1887 年时，柏林的大学才开始在东方语言课上教授中文，这是中文作为“活的”语言得以专业化的标志。从此以后，中文课程在德国得到了发展，并且从一个稀有的专业发展成德国高中毕业考试科目。

更多详情：这里

Autonomes Auto der Freien Universität Berlin fährt quer durch Mexiko

Ein an der Freien Universität Berlin entwickeltes autonomes Auto ist ohne ein Eingreifen durch Menschenhand durch Mexiko gefahren. Das Fahrzeug AutoNOMOS legte 2400 insgesamt Kilometer zurück und traf am 20. Oktober 2015 in Mexiko-Stadt ein. Es ist nach Erkenntnissen der Forscher die längste Fahrt, die jemals in einem autonomen Fahrzeug zurückgelegt wurde. Das Auto fuhr dabei rund 2250 Kilometer auf Autobahnen und 150 Kilometer durch Städte; ein Teil der Strecke führte durch die Halbwüste Sonora.

Das unter der Leitung der Informatik-Professoren Raúl Rojas und Daniel Göhring entstandene Auto war zuvor bereits erfolgreich autonom in Deutschland, den USA und der Schweiz unterwegs gewesen. Langstreckenversuche autonomer

柏林自由大学的无人驾驶轿车横穿墨西哥

一辆由柏林自由大学研究人员开发的无人驾驶汽车完成了穿越墨西哥之旅。这辆命名为“AutoNOMOS”的汽车行驶了 2400 公里并于 2015 年 10 月 20 日抵达墨西哥城。根据研究人员的统计，这是迄今为止无人驾驶汽车完成的最长行驶距离。

© FUB/Website

在信息学教授 Raúl Rojas 和 Daniel Göhring 领导下所开发的这辆汽车，已经在德国、美国、

Fahrzeuge finden in der Regel in den USA und in Europa statt; von Berichten über eine solche Fahrt in Südamerika ist nichts bekannt.

Mehr Information: hier

瑞士上路。长距离测试在美国和欧洲完成，南美洲是第一次。

更多详情：这里

Die Philologische Bibliothek, auch „Berlin Brain“ genannt, feierte zehnjähriges Bestehen

Entworfen wurde die Philologische Bibliothek vom britischen Star-Architekten Lord Norman Foster, der zuvor schon Projekte wie die Kuppel des Reichstagsgebäudes geplant hatte. Die Historie der Bibliothek reicht bis in die 1990er Jahre zurück: 1997 entschied das Architektur-Büro „Foster und Partner“ den Wettbewerb für sich. Das heutige Gebäude unterscheidet sich vom damaligen Entwurf und kam erst durch eine Überarbeitung von Fosters Büro zustande. Das Gebäude sollte auf einem Parkplatz neben der sogenannten J-Gebäudestraße entstehen, dann entschied man sich aber, eineinhalb Gebäudekreuze der Rostlaube herauszunehmen und die Bibliothek inmitten der Gitterstruktur des Baus aus den siebziger Jahren zu errichten und mit diesem zu verbinden. Noch während der Bauphase, die 2001 begann, entstand ein Spitzname für die wabenartige, längliche Kuppel: „The Berlin Brain“.

Der architektonische Clou des Baus ist die doppelschalige Gebäudehülle: Das äußere Gitterwerk besteht aus Aluminium- und Glaspaneelen, die Innenhaut aus weißen Stoffbahnen. Belüftung, Wärme, Sonnenschutz – all das kann über die Steuerung der Paneele geregelt werden. Drei Viertel des Jahres nutzt die Bibliothek so ihr natürliches Klima und braucht nicht beheizt zu werden. Auf den knapp 6300 Quadratmetern Nutzfläche ist Platz für bis zu 800.000 Bücher und mehr als 600 Arbeitsplätze. Im Durchschnitt nutzen täglich über 2000 Besucher die Bibliothek. Elf philologische Teilbibliotheken, die zuvor über den Campus verstreut waren, fanden im Kuppelbau ein neues Zuhause.

Mehr Information: hier

语言学图书馆——“柏林大脑”庆祝落成 10 周年

语言学图书馆由英国明星建筑师 Norman Foster 爵士设计。他还是国会大厦圆顶的设计者。图书馆的历史可以追溯到 20 世纪 90 年代：1997 年，建筑事务所“Foster und Partner”赢得了设计比赛。今天的建筑与最初的设计并不一样，因为建筑事务所对其进行了修改。该建筑应该建在所谓 J 座街与旁边的一个停车场之间，随后他们决定利用已经建成的 Rostlaube 教学楼， 拿出该楼一部分，用 20 世纪 70 年代建设的晶格结构包住图书馆，并与之连接起来。图书馆自 2001 年开始施工，从那时起，人们就给这个蜂巢状，拥有长圆穹顶的建筑起了个绰号：“柏林大脑”。

© FUB/Website

这座建筑的亮点是它的双壳围护结构：外观晶格由铝和玻璃面板制成，内层皮肤则是白色布板。通风，供暖，防晒 —— 所有这些都可以通过面板结构来调节。一年中 3/4 的时间里，图书馆都可以靠自然温度取暖，不用暖气。 在图书馆近 6300 平方米使用面积达上储存了 80 万册图书，还提供 600 多个阅读用座位。平均每天有 2000 人来到图书馆。以前分散在校园各处的 11 个语言学分馆现在都在这个圆顶下找到了新家。

更多详情：这里

SchülerUni Nachhaltigkeit + Klimaschutz wird vom Forschungszentrum für Umweltpolitik (FFU) an der Freien Universität Berlin für weitere fünf Jahre angeboten

Das seit Jahren erfolgreiche und gut besuchte Bildungsformat der SchülerUni Nachhaltigkeit + Klimaschutz wird vom Forschungszentrum für Umweltpolitik (FFU) an der Freien Universität Berlin für weitere fünf Jahre angeboten. Dies wurde in einer Kooperationsvereinbarung zwischen der Freien Universität Berlin und der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung festgelegt. Bis Ende 2020 finden damit zehn einwöchige SchülerUnis für Schülerinnen und Schüler der 5. und 6. Klasse sowie begleitende Fortbildungen für Lehrerkräfte auf dem Campus der Freien Universität statt.

Die themenfokussierte SchülerUni wurde 2005 am Forschungszentrum für Umweltpolitik (FFU) als Bildungsformat entwickelt und blickt mittlerweile auf eine neunjährige Erfolgsgeschichte zurück. Unter dem Motto "Lernen für

柏林自由大学环境政策研究中心（FFU）将再支持“儿童大学—可持续性+气候保护”项目 5 年

“儿童大学—可持续性+气候保护”项目已经举办多年，获得了很大成功，每年参加此活动的人数都不断增长。鉴于此，柏林自由大学环境政策研究中心（FFU）日前决定未来 5 年将继续资助此项目。这也是柏林自由大学与柏林城市发展议会管理委员会的共同决定。到 2020 年，柏林自由大学还将再为 5-6 年级的小学生和教师举办 10 次为期一周的“儿童大学”活动，

“儿童大学”项目于 2005 年由环境政策研究中心（FFU）作为一种教育形式发起，目前已经持续了 9 年。在“为未来可持续发展的世界而学习”这一口号指导下，环境政策研究中心为小学生们提供了诸如可再生能源实验、艺术和戏剧工作坊、未来及写作学习

eine zukunftsfähige Welt" bietet das FFU seither Experimente rund um erneuerbare Energien, Kunst- und Theaterworkshops, Zukunfts- und Schreibwerkstätten, Energie-Rundgänge, und Lernparcours zu den Schlüsselthemen einer nachhaltigen Entwicklung an. Diese finden an sechs verschiedenen Lernorten auf dem Campus der Freien Universität statt, unter anderem im Wettergarten des Instituts für Meteorologie, im Botanischen Garten und auf den Ackerflächen der angrenzenden Domäne Dahlem.

Das von Berliner Schulen seit Jahren stark nachgefragte Format wurde im September 2015 zum 13. Mal angeboten und zählt seither 18.500 Schülerinnen und Schüler und 1.600 Lehrkräfte aus allen Berliner Bezirken. Rund 720 Lehrkräfte nahmen an den 13 begleitenden Fortbildungen teil.

Bilder：FUB Website

Mehr Information: hier

小组，模拟能源谈判等形式多样的以可持续发展为主题的活动。这些活动在柏林自由大学校园里 6 个不同的地点举行，比如气候学研究所的天气花园，植物园，或者达勒姆研究所。

这项多年来一直受柏林小学生普遍欢迎的活动于 2015 年 9 月成功举行了第 13 届活动。有 18500 名来自柏林各小学的学生和 1600 名教师参加，还有 720 名教师接受了共 13 次培训。

图片：柏林自由大学网站

更多详情：这里

➲ Veranstaltungen mit Chinabezug 与中国有关的活动

Berlin-Peking Workshop "Understanding and manipulating cellular functions and fate"
8th-9th September 2015, Berlin
柏林—北京研讨会"了解和操控细胞的功能和命运"
2015 年 9 月 8 日至 9 日，柏林

On September 8th and 9th 2015, group leaders in the Molecular Life Sciences from Peking and Berlin gathered in Berlin for a workshop entitled "Understanding and manipulating cellular functions and fate", sponsored by the Center for International Cooperation at Freie Universität Berlin.

The Peking delegation included 13 members of the School of Life Sciences, the Institute of Molecular Medicine, the College of Engineering, the College of Chemistry and Molecular Engineering and the Shenzhen Graduate School at Peking University and was headed by Prof. Dr. Wu Hong, Dean of the School of Life Sciences. From Berlin, PI's from the Freie Universität Berlin, the Leibniz Institute for Molecular Pharmacology, the Max Delbrück Center for Molecular Medicine, the Helmholtz Center Berlin for Materials and Energy, the Helmholtz Center Geesthacht and the Max-Planck-Institute of Colloids and Interfaces participated in the event. The workshop took place at the Freie Universität Berlin, Division of Biochemistry, and was organized by Dr. Markus Wahl, Professor of Structural Biochemistry.

The goal of the gathering was to identify common interests in student education and research, which might form the basis for future joint research activities and study programs. During the workshop, participating PI's gave an overview over the particular research questions addressed in their groups, the methodological approaches employed as well as special techniques and tools available in their groups.

The event provided ample opportunities for discussions after each talk, during the coffee and lunch breaks as well as during a dinner in the neighboring Berlin Botanical Garden on the evening of September 8th 2015. The participants were also invited for guided tours of the Botanical Garden by Ms. Beate Schönefeld, Botanischer Verein von Berlin und Brandenburg, and of the historical research campus Dahlem by Dr. Peter Fürste, Division of Biochemistry, Freie Universität Berlin. During the meeting, the participants identified common research interests and familiarized themselves with the educational

programs and philosophies at Peking University and at Freie Universität Berlin. There was considerable interest on both sides to foster exchange of students and researchers on all levels of their careers. As an initial step for intensifying such collaborations, it was agreed that each partner identifies and advertises groups who are interested in hosting international lab rotation students from the respective partner organization.

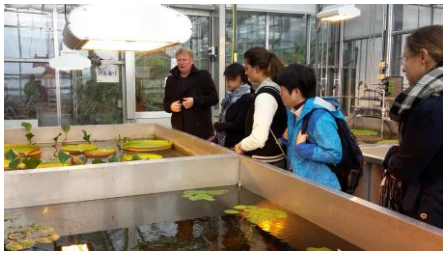
Text &Bilder：FUB-CIC，Prof. Markus Wahl 文字和图片：柏林自由大学国际合作部，Markus Wahl 教授

University Alliance for Sustainability – Nachhaltig in Forschung, Lehre und Campus Management

Das Thema „Nachhaltigkeit“ wird als Querschnittsthema für die Zusammenarbeit in Forschung, Lehre und Campus-Management im Rahmen der neuen „University Alliance for Sustainability“ (UAS) diskutiert. Dazu findet ein intensiver Austausch zwischen der Freien Universität Berlin und ihren vier strategischen Partneruniversitäten statt. Dies sind die Hebrew University of Jerusalem (Israel), die University of British Columbia (Kanada), die St. Petersburg State University (Russland) und die Peking University (China).

Im Rahmen der University Alliance for Sustainability fanden im Jahr 2015 mehrere Strategietreffen mit allen vier Partneruniversitäten statt. Ziel dieser Treffen war es, die Zusammenarbeit mit dem Fokus auf Nachhaltigkeitsthemen zu fördern, Ideen für eine nachhaltigere Universität auszutauschen sowie konkrete gemeinsame Projekte für die kommenden Jahre zu entwickeln.

Mit einem ersten Network Board Meeting im Juni 2015 wurde der Grundstein für eine erfolgreiche Kooperation gelegt. Die für das Projekt zuständigen Projektleiter aller Universitäten stellten sich und ihre Nachhaltigkeitsprojekte vor und besprachen gemeinsame Zielsetzungen. Zudem wurden die Jahresthemen für 2015 (Education for Sustainable Development) und 2016 (Governance for Sustainabiltiy) festgelegt. Das gemeinsam erarbeitete Mission Statement (LINK) legt zudem die gemeinsame Vision der Projektpartner dar und dient als Grundlage für alle weiteren Unternehmungen.



Unter dem Leitprinzip der „Whole Institution Approach“ möchte die UAS in alle Bereiche der Universität ausstrahlen. Für den Bereich Lehre wurde im September 2015 ein Teaching Incubator veranstaltet. Professoren, Studiengangs-Koordinatoren und Vertreter aus der Lehrplanung nahmen teil und tauschten sich zu innovativen Lehrformaten, Studierendenaustausch sowie Möglichkeiten des vernetzten Online-Lernens aus. Auf dieser Grundlage wird geprüft, welche Programme sich für einen intensiveren Austausch zwischen den Partnern eignen und auch welche Möglichkeiten im virtuellen Seminarraum bestehen.

Der Management Incubator richtete sich an Vertreter aus dem Campus Management aller Partneruniversitäten. Thema waren Strategien zur Reduzierung des CO2 Fußabdruckes und der Erfahrungsaustausch. Alle Teilnehmer waren sich einig, dass ein solcher Austausch über erfolgreiche Maßnahmen im technischen, Management und partizipativen Bereich von großer Bedeutung für die eigene Arbeit ist. Der Workshop wird im Rahmen des Spring Campus und durch ein Austauschprogramm für Administratoren vertieft.

Der Spring Campus lädt im April 2016 Vertreter aller

可持续大学联盟—研究、教学和校园管理的可持续性

在“可持续大学联盟”（UAS）新的框架下，研究、教学和校园管理合作的“可持续性”成为了最热门的横向讨论话题。 柏林自由大学与 4 所战略合作伙伴院校就此问题交换了意见。这 4 所高校是：耶路撒冷希伯来大学（以色列），英属哥伦比亚大学（加拿大），圣彼得堡大学（俄罗斯）， 北京大学（中国）。

2015 年，在可持续大学联盟的框架下举办了多次伙伴院校之间的战略讨论会。这些会议的目的是推动可持续话题上的合作，交换彼此关于可持续大学概念的看法，讨论未来几年具体的合作项目。

2015 年 6 月的第一次网络主席会议为院校之间的合作奠定了成功的基础。各个院校可持续项目的负责人聚在一起，相互认识，并介绍本校的可持续项目，确立共同的目标。2015 年的主题被确定为“可持续发展教育”，2016 年的主题为“可持续治理”。使命宣言作为会议成果确立了项目合作者的共同目标，从而成为未来合作的基石。

在“覆盖全机构”的原则指导下，UAS 将贯彻到大学的所有领域。2015 年 9 月，举行了教学领域的“教学暖箱”活动。各院系负责外联的教授和教学计划制定着参加了这次活动，就创新教学形式、交换项目以及联网在线学习方面的可能性等问题进行了交流。与会者积极讨论合作院校在哪些项目上可以加强合作，视觉课堂的合作存在哪些可能。

“管理暖箱”的活动参与者包括合作院校的校园管理人员。讨论主题包括，减少二氧化碳排放策略以及具体实施经验。所有与会者都认为，这样的交流对于自己的工作大有益处，对采取成功的技术、管理和参与措施有很大意义。这一工作坊将在“春季校园”的框架下通过管理人员的交换项目得到深化。

2016 年 4 月，柏林自由大学将邀请所有合作伙伴的代表及专家到柏林参加“春季校园”活动。与会者人数将达到 80 人，他们将分别参加各种工作坊讨论“可持续性连接起社会——大学起怎样的作用？”这一话

Partneruniversitäten sowie Experten weiterer Universitäten an die Freie Universität ein. Es werden bis zu 80 Teilnehmer erwartet, die in verschiedenen Workshops das Thema „Connecting Communities for Sustainability – Do Universities Matter?“ diskutieren und Strategien zur Förderung von Nachhaltigkeit in Forschung, Lehre und Campus Management

entwickeln werden. Selbstverständlich sind auch wieder Forscher, Experten aus dem Campus Management und PhD Studierende der PKU eingeladen, so dass gemeinsame Ziele erarbeitet und umgesetzt werden können.

Im Jahr 2015 haben wir 5 Wissenschaftler und Administratoren von der PKU an der FUB empfangen dürfen. Weitere 5 Wissenschaftler, Studierende und Doktoranden der FUB haben einen Austausch an der PKU absolviert. Dieser Austausch trägt maßgeblich zu der Förderung der Kommunikation und der Weiterentwicklung der Kooperation bei.

Text & Bilder: FUB-UAS，Projektkoordinatorin Katrin Risch

题，并研究如何继续促进研究、教学和校园管理可持续性的战略。当然，来自北京大学的学者、专家和管理者都将受邀参加，以便可以一起制定目标，推进实施。

2015年柏林自由大学接待了5位来自北京大学的学者和管理者。5名来自柏林的学者、学生和博士生在北京大学进行了交流。这样的交换对于推动柏林自由大学和北京大学之间的沟通和合作的继续发展具有决定性意义。

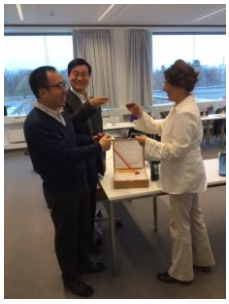
文字和图片：柏林自由大学-可持续大学联盟项目，项目联络人 Katrin Risch

Kulturelle Transformationen des Buddhismus Workshop im Dezember 2015 an der Freien Universität

Der Arbeitsbereich Antike Religion und Kultur sowie deren Rezeptionsgeschichte (Leitung: Almut-Barbara Renger) am Institut für Religionswissenschaft der Freien Universität Berlin hat vom 10.–12. Dezember 2015 in Kooperation mit der Peking University den internationalen Workshop „Cultural Transformations of Buddhism Today. Entanglements and Dynamics“ ausgerichtet.

Anlass für die Planung und Durchführung des Workshops gab das in den vergangenen Jahrzehnten stetig zunehmende Interesse am Buddhismus, das sich sowohl in westlichen als auch asiatischen Gesellschaften beobachten lässt. Weltweit finden buddhistische Elemente Eingang in neue kulturelle Kontexte sowie verschiedene Medien und Genres der Literatur, der Bildenden Kunst, der Musik, des Films und des Theaters. Hinzu tritt die Etablierung und Ausbreitung Neuer Religiöser Bewegungen und anderer religiöser Organisationsformen, die sich auf den Buddhismus berufen oder zumindest Elemente aus ihm integrieren. Bedingt und geprägt sind diese global vorfindlichen Prozesse der kulturellen Aneignung und Transformation durch zahlreiche Faktoren, die sowohl das Individuum als auch die Gesamtgesellschaft betreffen.

Vor dem Hintergrund dieser Entwicklungen war es das Ziel des Workshops, – anhand einer Auswahl von Beispielen aus verschiedenen westlichen und asiatischen Ländern – aktuelle kulturelle und gesellschaftliche Adaptions- und Transformationsprozesse in den Blick zu nehmen und auf ihre inter- und intrakulturellen Dynamiken und Verflechtungen hin zu befragen. Besonderes Augenmerk lag auf Transformationen von Lehrinhalten, Praktiken und Organisationsformen, die durch Reisen, Migration und Exil buddhistischer Akteure bedingt sind, sowie auf Rückwirkungen medialer, insbesondere literarischer und filmischer, Rezeptionen auf Theorie- und Praxisformen des Buddhismus.



Text & Bilder：Prof. Almut-Barbara Renger

佛教的文化转型 2015 年 12 月柏林自由大学举办国际研讨会

2015 年 12 月 10 日至 12 日，柏林自由大学宗教学研究所的古代宗教与文化专业（负责人：Almut-Barbara Renger）与北京大学合作举办了“今日佛教的文化转型——牵绊与活力”国际研讨会。

Gruppenbild Workshop Kulturelle Transformationen des Buddhismus
佛教的文化转型国际研讨会与会者合影

过去几十年中，不仅在亚洲，也在西方，人们对佛教的兴趣不断增加。佛教元素融进各种新的文化形式中，媒体、文学、视觉艺术、音乐、电影、戏剧。不仅如此，与佛教相关联的，或者含有佛教元素的新的信仰运动也在建立和传播中。 这种全球性的文化争论和转型的过程受诸多因素的影响，而且影响了个人还包括整个社会。

在这样的背景下，本次研讨会的目的就是用精选的各种西方和亚洲国家的例子，对目前文化和社会适应和转型的过程进行描述， 并对其内在的和跨文化的动态和联系进行分析。特别关注的是教育内容、实践及组织形式的转型，这些都通过旅游、移民和流亡的佛教参与者来实现，同时还关注媒体的反作用， 特别是文学和电影方面对佛教理论和实践形式的接受。

文字和图片：Prof. Almut-Barbara Renger

Eine neue Generation ZDS-Studierender in der deutschen Hauptstadt und ein neues ZDS-Büro an der FU Berlin

Seit September 2015 befindet sich die Kooperation des Zentrums für Deutschlandstudien (ZDS) an der Peking Universität mit FU und HU Berlin in einer nunmehr dritten Förderperiode: Sie wird bis 2020 weiter vom DAAD unterstützt. Federführend auf deutscher Seite ist nun wieder die Freie Universität Berlin, an der ein neues, repräsentatives ZDS-Büro im „Internationalen Haus“ in der Ehrenbergstraße 26/28 eingerichtet wurde.

Anfang Oktober 2015 traf eine neue Generation ZDS-Masterstudierender in Berlin ein. Sie studieren zwei Semester lang an FU und HU ihre jeweiligen Fächer, bereiten unter Anleitung von akademischen Betreuern an beiden Hochschulen ihre Masterarbeiten vor und machen sich intensiv mit aktuellen gesellschaftlichen und politischen Entwicklungen in Deutschland vertraut. Unter anderem besuchen die Studierenden ein spezielles, interdisziplinär ausgerichtetes ZDS-Seminar, das von beiden Berliner Hochschulen gemeinsam organisiert wird und ihnen ein breites Spektrum an Fachvorträgen und Besuchen relevanter Berliner Institutionen und Gedenkorte bietet.

Auch zahlreiche extracurriculare Aktivitäten sind Bestandteil des Berliner ZDS-Programms. So hatten die Studierenden bereits Gelegenheit, zwei Spitzenpolitiker unmittelbar zu erleben: Sie besuchten die Rede- und Diskussionsveranstaltung „Welt aus den Fugen – Was hält uns zusammen? Die internationale Ordnung 70 Jahre nach Gründung der Vereinten Nationen“ mit Bundesaußenminister Frank Walter Steinmeier am 21.10.2015 an der FU und die „Europa-Rede“ mit dem Präsidenten des Europäischen Rates Donald Tusk am 9.11.2015 im Allianz Kulturforum am Pariser Platz. Beide Veranstaltungen boten den Studierenden tiefe Einblicke in die europäische politische Kultur.

Doch auch anderweitige kulturelle Aspekte kommen nicht zu kurz. So werden die Studierenden zum Beispiel Anfang Dezember bei Prof. Almut Hille, der ZDS-Projektleiterin an der FU, und ihrer Familie Weihnachtsplätzchen backen. Teil ihres Aufenthalts in Deutschland wird u. a. auch eine mehrtägige Exkursion nach Bonn im Sommersemester 2016 sein.

Eine neue Generation ZDS-Studierender/新一届德国研究中心硕士生

Text & Bilder : Benjamin Langer (ZDS Koordinator an der FUB)

新一代德国研究中心学生在德国首都参观学习—柏林自由大学设立了新的德国研究中心办公室

从 2015 年 9 月开始，与柏林自由大学和洪堡大学合作的北京大学德国研究中心（ZDS），在德意志学术交流中心的进一步支持下开始了第 3 个资助期，本期将持续到 2020 年。德方将由柏林自由大学负责，在柏林 Ehrenbergstraße26/28 这里设立了新的德国研究中心代表处，命名为“Internationalen Haus”（国际交流会馆）。

ZDS-Büro im “Internationale Haus”/在国际交流会馆里的德国研究中心新办公室

2015 年 10 月柏林还迎来了新一批来自北京的 ZDS 硕士生。他们将根据各自的专业在柏林自由大学和洪堡大学学习两个学期。他们还将在德国教授的指导下，准备自己的硕士论文，并了解德国当前的社会和政治发展状况。除此之外，学生们还将参加一个特殊的，跨学科的 ZDS 研讨会，由柏林两所大学联合举办。这个研讨会将为学生们提供参与更广泛的专业讲座，参观柏林的机构和纪念场所的机会。

众多的课外活动也是柏林 ZDS 计划的组成部分。刚到柏林不久的学生们已经有机会直接与两位政治人物见面：他们聆听了德国外长 Frank Walter Steinmeier 于 2015 年 10 月 21 日在柏林自由大学所做的“脱节的世界 – 是什么让我们走到了一起？——联合国成立 70 年后的国际秩序”的演讲，以及欧洲理事会主席 Donald Tusk 于 2015 年 11 月 9 日在巴黎广场参加“安联文化论坛”时的“欧洲讨论”。这两个活动为学生提供了深入观察欧洲政治文化的机会。当然，其他的文化角度也有。 2015 年 12 月初，学生们将与柏林自由大学德国研究中心项目主任 Almut Hille 教授和她的家庭一起体会圣诞文化——烤圣诞蛋糕。2016 年夏季，学生们还将去波恩做短途旅行，参加在那里的活动。

文字和图片：Benjamin Langer（北京大学德国研究中驻柏林自由大学联络人)

Besuch von ZDS-Studierenden beim Bundestagsabgeordneten Dr. Martin Rosemann

© www.bundestag.de

Im Rahmen des gemeinsam von FUB und HUB organisierten Seminars „Deutschland vor und nach der Wiedervereinigung“ besuchten Masterstudierende des Zentrums für Deutschlandstudien am 27. November 2015 den Bundestagsabgeordneten Dr. Martin Rosemann (SPD) im Paul-Löbe-Haus des Deutschen Bundestags. Herr Dr. Rosemann gab zunächst eine Einführung in die Tätigkeit eines Mitglieds des Bundestags und stand anschließend den Studierenden in einer Fragerunde Rede und Antwort. Daraus entspann sich ein hochinteressantes Gespräch, auch über tagesaktuelle politische Fragen.

Im Sommersemester 2016 ist ein weiterer Besuch des Bundestags geplant. Organisiert wird auch er in Zusammenarbeit mit dem Büro von Dr. Martin Rosemann, er wird aber einen „touristischeren“ Fokus haben und u. a. einen Besuch der Reichstagskuppel miteinschließen.

Text & Bilder：Benjamin Langer (ZDS Koordinator an der FUB)

ZDS 学生拜访德国联邦议员 Martin Rosemann 博士

在柏林自由大学和洪堡大学联合组织的“统一前与统一后的德国”讲座的框架下，ZDS 的学生们于 2015 年 11 月 27 日在联邦议会的 Paul-Löbe-Haus 拜访了德国联邦议会议员 Martin Rosemann 博士（SPD-社会民主党）。

Rosemann 博士首先介绍了德国联邦议院议员的职能，然后在问答环节回答了同学们的问题。在轻松的气氛中，双方的对话十分有趣，甚至还谈到了一些日常的政治问题。 2016 年夏季学期，组织者还为学生们安排了一次对联邦议会的访问活动。Martin Rosemann 博士的办公室也参与了组织工作。不过这次 Rosemann 博士将侧重于“旅游观光”，当然少不了参观国会大厦的透明圆顶。

文字和图片：Benjamin Langer（北京大学德国研究中驻柏林自由大学联络人)

2. Nachrichten aus China / Peking 来自中国/北京的新闻

New Initiation of Chinese Government: Building World-Class Universities and First-Class Disciplines
中国政府新举措：建设世界一流大学和学科

China plans to raise the overall quality and international competitiveness of its higher education system, according to a government document. On the 5th November 2015 State Department released of “coordinate development of world-class universities and first-class disciplines overall plan” pointed out that in 2020, some universities into the world-class ranks, several disciplines into the world, to 2030 a number of universities in the forefront of world-class universities, to 2050, China has become higher overall power.

Since the beginning of the 1990s, to promote the development of China's higher education, the state in 1995 and 1998 respectively, implementation of the '211 Project' and '985 Project' and other projects, so that some colleges and universities to achieve leapfrog development, significantly reducing the gap between world-class universities.

The proposed scheme, the state will encourage and support different types of high-level university and academic differentiated development, overall planning, grading support a five-year period, a new round of construction began in 2016, with the national five-year construction plan be implemented simultaneously.

For more information please see the original report of Xinhua News Agency: here

Sixty-One Chinese and 12 Foreign Scholars elected as Members for the Academic Divisions of the Chinese Academy of Sciences (CAS)
61 名中国科学家和 12 名外国科学家入选中国科学院院士

Sixty-one Chinese and 12 foreign scholars were recently inducted as members into the Academic Divisions of the Chinese Academy of Sciences (CAS), bringing total Chinese and foreign membership to 777 and 82, respectively. These inductees are the first new members since the Academy revised its charter to cut administrative interference last year.

The Academic Divisions of CAS play an important role as the top think tank involved in China’s economic and social development. The Academic Divisions produce dozens of consulting reports and suggestions on key issues every year, supporting state decision-making on economic and social development, national security and progress in science and technology. Members also have a responsibility to model academic integrity and advance their fields.

The 14 Chinese Scientists newly inducted into the Academy come from FUB’s Partner Universities, Peking University (6), Zhejiang University (3), Shanghai Jiaotong University (2), Nanjing University (1), Wuhan University (1), Lanzhou University (1).

The 12 foreign scientists newly inducted into the academy come from six countries and include two Nobel laureates, Prof. Robert H. Grubbs of the California Institute of Technology and Prof. Paul Nurse of the Francis Crick Institute.

The two foreign scientists newly inducted into the Academy work in Germany, Prof. Martin Groetschel of Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities and Prof. Simon D.M. White of Max Planck Institute for Astrophysics.

CAS elects new members every two years.

For more information, see the original report from CAS: here

3. Aktuelle Ausschreibungen / Stipendien / Summer School 最新奖学金项目/ 夏季大学介绍

1) Ausschreibungen an der Freien Universität Berlin 柏林自由大学提供的奖学金项目

Target Group	Program	Deadline
PhD	CfA Graduate School of East Asian Studies fellowships 2016 for 12 Candidates	**January 15, 2016**
PhD	The Graduate School of North American Studies for 10 Doctoral Grants	**January 31, 2016**

2) Master / PhD Studium an der Freien Universität Berlin 柏林自由大学开设的硕士和博士项目

Target Group	Program	Deadline
Master	China-Europe EMBM study year 2016/2017	**January 15, 2016**
PhD	PhD Program - International Max Planck Research School for Computational Biology and Scientific Computing	**February 22, 2016**
PhD	PhD Program - Berlin Mathematical School	**May 1, 2016**

For more information 更多详情：here / 这里

3) 2016 International Summer and Winter University (FUB*iS*) - Learn German, Join Interesting Subject Classes in English, Explore Berlin's Vibrant City Life! 2016 国际暑期/冬季学校招生—在柏林学德语，修有趣的课程，体验柏林亮丽的都市生活！

FUBiS is an intensive academic program through which students can earn credits that may be recognized at their home institutions. FUBiS sessions run for 3 to 6 weeks and take place both in summer and winter.

The first 2016 term of FUBiS started on January 5th. With 135 students from 22 countries, this is the largest enrollment to date for the first term. During the three-week program the students take German language courses as well as subject courses that are taught in English (four of them) and Spanish (one course).

Curriculum:
FUBiS offers intensive and semi-intensive German language classes at up to five different proficiency levels. In addition FUBiS offers subject classes on various class topics. Most classes are held in English by distinguished German and international faculty.

Program Structure:
The FUBiS program offers students many choices:

- Participation in either one semi-intensive German class or in one subject class.
- Intensive German language classes. These classes meet every weekday and allow students to focus on and thus considerably improve their German skills.
- Combination of language and subject classes (term II/III). This allows students to improve their language skills as well as further their knowledge of a subject matter.

- Combination of two subject classes (term II/III) which may count toward a major or minor at the home institution.

Dates & Deadlines:

FUBiS Term I 2016	FUBiS Term II 2016	FUBiS Term III 2016
January 5 - January 28, 2016 (3 weeks) Registration Deadline: December 8, 2015	**June 4 - July 16, 2016 (6 weeks) Registration Deadline: May 7, 2016**	**July 23 - August 20, 2016 (4 weeks) Registration Deadline: June 25, 2016**

For more information, please visit the website of FUBiS: http://www.fubis.org/.

4. Vergangene Veranstaltungen / Besuche 活动/访问回顾

➲ Konferenzen / Workshops / Symposien 学术会议/讲座/研讨会

Konferenz der Ostasiatischen DAAD-Zentren an der Peking Universität

Vom 21. bis 23. Okt. 2015 fand im neuen Gebäude der School of Foreign Languages der Peking Universität die 1. Konferenz der Ostasiatischen DAAD-geförderten Zentren zum Thema „Nation, Nationalismus und nationales Gedächtnis“ statt, an der über 20 Vertreter der drei DAAD-Zentren in Ostasien – das Zentrum für Deutschlandstudien der Peking Universität (ZDS), das Zentrum für Deutschland- und Europastudien der Chung-Ang Universität in Seoul (ZeDES) und das Zentrum für Deutschland- und Europastudien der Universität Tokio (DESK) – teilnahmen. Beteiligt an der Konferenz waren auch Wissenschaftler aus Deutschland und aus Ostasien, die mit den drei Zentren zusammenarbeiten. Zum Vortrag kamen Wissenschaftler aus ca. neun Disziplinen. Die Vorträge und Diskussionen drehten sich vornehmlich um drei Themenbereiche: 1) die Entwicklungsgeschichte des Nation-Begriffs in den vier Ländern und die Ausdrucksformen des Nationalismus; 2) Nationales Gedächtnis und Vergangenheitsbewältigung in Deutschland und Japan; 3) der Nationalcharakter im Modernisierungsprozeß.

Die Konferenz gilt zumindest in dreifacher Hinsicht als äußerst erfolgreich. Zunächst zeichnete sie sich aus durch viele inhaltsreiche Vorträge mit spannenden Themen; zum zweiten gab es reichliche lebhafte Gespräche und Diskussionen unter den Beteiligten, und es herrschte eine freundliche und stets angenehme Atomsphäre. Zum dritten passt es gut zum Tagungsthema, dass sowohl bei den Vorträgen als auch bei den Diskussionen sich so etwas wie der „Nationalcharakter“ durchblicken ließ.

Unter den Referenten sind sechs aus China: Frau Prof. Dr. Lian Yuru (Politologin, PKU), Prof. Dr. Han Shuifa (Philosoph, PKU), Prof. Dr. Qin Mingrui (Soziologe, PKU), Prof. Dr. Liu Xiaofeng (Theologe/Politologe, Renmin University of China), Prof. Li Bojie (Germanist, University of Business and Economy), Dr. Hu Chunchun (Germanist, Tongji Universität). Aus Japan referierten

首届东亚地区 DAAD 德国与欧洲研究中心大会在北京大学召开

2015 年 10 月 21 日至 23 日在北京大学外国语学院召开了“民族，民族主义和民族记忆”——首届东亚地区德意志学术交流中心（DAAD）德国与欧洲研究中心大会。东亚地区 3 个 DAAD 资助的德国与欧洲研究中心超过 20 名代表出席了本届大会。它们是：北京大学德国研究（ZDS），在首尔的韩国中央大学德国与欧洲研究中心（ZeDES），和在东京的日本东京大学德国和欧洲研究中心（DESK）。参加会议还有德国和东亚国家学者，他们都与这 3 个中心有紧密的合作。本届大会上，学者们的发言涵盖了 9 个不同专业。演讲和讨论主要围绕 3 个主题：1）民族概念在 4 个国家中的发展历史，以及民族主义的表现形式；2）德国和日本的民族记忆和历史处理问题；3）现代化进程中的民族性格。

从以下三个方面看，此次大会是非常成功的。首先，此次大会集中了很多有吸引力且内容充实的发言；第二，与会者之间的对话和讨论非常活跃，而且气氛愉快友好；第三，无论是发言还是讨论，都恰当地体现出了“民族性格”，与本次大会的主题相得益彰。

在大会上发言的学者有 6 名来自中国，他们是：连玉如教授（政治学家，北京大学），韩水法教授（哲学家，北京大学），秦明瑞教授（社会学家，北京大学），刘小枫教授（神学家/政治学家，中国人民大学），李伯杰教授（德国研究专家，对外经济贸易大学），胡春春博士（德国研究专家，同济大学）。日本的发言者有：Hideto Hiramatsu 教授及 3 名博士生。韩国的 5 名发言者为：Yeon Jeong Gu 教授（德国研究专家，中央大学），Inho Na 教授（历史学家，大邱大学），Pil-Ryul Lee 教授（科学史专家，韩国国立开放大学）。来自德国的 6 位发言者是：György Széll 教授（社会学家，奥斯纳布吕克大学），Arnd Bauerkämper 教授（历史学家，柏林自由大学），Herta Däubler-Gmeli 教授（法学家，前联邦司法部部长），Torsten Weber 教授（汉学家 / 日本研究专家，海德堡大学），Manfred Hettling 教授（历史学家，哈勒—维滕贝格大学）

Prof. Dr. HidetoHiramatsu und drei Doktoranden vom DESK. Diefünf Referent aus Korea sind: Frau Prof. Dr. Yeon Jeong Gu (Germanistin, Chung-Ang Universität), Prof. Inho Na (Historiker, Daegu Universität), Prof. Dr. Pil-Ryul Lee (Wissenschaftshistoriker, Korea National Open University). Aus Deutschland sind sechs Wissenschaftler aufgetreten: Prof. em. György Széll (Soziologe, Universität Osnabrück), Prof. Dr. Arnd Bauerkämper (Historiker, FU Berlin), Prof. Dr. Herta Däubler-Gmelin (Rechtswissenschaftlerin, ehemalige Bundesministerin für Justiz), Dr. Torsten Weber (Universität Heidelberg, Sinologe/Japanologe), Prof. Dr. Manfred Hettling (Historiker, Martin Luther Universität Halle-Wittenberg) und dessen wissenschaftlicher Mitarbeiter Dr. Tino Schölz.

Moderiert wurden die fünf aufeinander folgenden Panels jeweils von Prof. Dr. Huang Liaoyu (Direktor des ZDS), Prof. Dr. Seony-Kyun Oh (Direktor des ZeDS), Prof. Dr. HidetoHiramatsu (Geschäftsführer des DESK), Dr. Hu Chunchun (Zentrum für Deutschlandstudien an der Tongji Universität), Frau Prof. Dr. Gu Yu (Stellv. Direktorin des ZDS). Die Konferenz begann mit einem Grußwort, das Dr. Thomas Schmidt-Dörr, Leiter der DAAD-Außenstelle Peking, im Namen des DAAD gehalten hat, und wurde abgeschlossen mit den Schlussworten von den Direktoren der drei Zentren – Prof. Yuichi Morii (Direktor des DESK), Prof. Oh und Prof. Huang. Alle drei haben ihrer großen Zufriedenheit und ihrer Vorfreude auf die nächste Ostasiatische Zentren-Konferenz Ausdruck verliehen.

Dem DAAD und der School of Foreign Languages der Peking Universität sei aller Dank für die großzügige Unterstützung der 1. Ostasiatischen Zentrenkonferenz.

Text& Bilder: Prof. Huang Liaoyu, Leiter des ZDS an der PKU

及其研究助理 Tino Schölz 博士。

五个专题讨论小组的主持人分别是：黄燎宇教授（北京大学德国研究中心主任），Seony-Kyun Oh 教授（ZeDES 主任），Hideto Hiramatsu 教授（DESK 执行主任），胡春春博士（同济大学德国研究中心），谷裕教授（ZDS 副主任）。会议由 DAAD 驻京办事处主任 Thomas Schmidt-Dörr 博士致欢迎辞。中日韩三个德国与欧洲研究中心的主任：黄燎宇教授、Yuichi Morii 教授（DESK）、Seony-Kyun Oh 教授在总结发言中表示，对此次大会非常满意，期待下一届东亚大会的召开。

在此对德意志学术交流中心和北京大学外国语学院对首届亚太区 DAAD 德国与欧洲研究中心大会的慷慨大力支持表示感谢。

文字和图片：黄燎宇教授（北京大学德国研究中心主任）

Jan und Aleida Assmann an der Peking University

Im Rahmen einer vom Goethe-Institut Peking initiierten Veranstaltungsreihe mit Jan und Aleida Assmann waren die beiden Begründer der Theorie des kulturellen Gedächtnisses am 29.11.2015 an der Peking Universität zu Gast. Vor zahlreich erschienenem Publikum hielt Jan Assmann einen Vortrag über „Monotheismus: Herkunft und Zukunft“ und Aleida Assmann über den „Aufstieg und Fall des Zeitregimes der Moderne“.

Moderiert wurde die Veranstaltung von Professor HUANG Liaoyu, dem Direktor des Zentrums für Deutschlandstudien (ZDS) an der Peking Universität.

Noch am gleichen Tag fand dort eine Podiumsdiskussion mit Jan und Aleida Assmann statt, an der Wissenschaftler von der Peking Universität, der Capital Normal University und der Tsinghua Universität teilnahmen。

Text & Bilder: ZDS an der PKU

Jan und Aleida Assmann 做客北京大学

2015 年 11 月 29 日，文化记忆理论的创始人 Jan und Aleida Assmann 做客北京大学，这是北京歌德学院发起的系列活动之一。这次活动吸引了众多听众，Jan Assmann 做了题为“一神论：起源与未来”的演讲，Aleida Assmann 则以“现代时间政权的兴衰”为主题做了发言。北京大学德国研究中心主任黄燎宇教授为本次活动作了精彩的主持。同一天，他们还与来自北京大学、首都师范大学和清华大学的学者进行了学术讨论。

文字和图片：北京大学德国研究中心

Beate Klarsfeld in Peking: „Die deutsche Vergangenheitsbewältigung“

Am 3.12.2015 war die deutsche „Nazi-Jägerin“ Beate Klarsfeld in der Residenz des deutschen Botschafters Michael Clauss in Peking zu Gast. Gemeinsam mit ihrem Mann Serge Klarsfeld hatte sie jahrelang intensiv die Taten und den Verbleib nationalsozialistischer Täter recherchiert und so dafür gesorgt, dass viele von ihnen noch zur Rechenschaft gezogen werden konnten. Internationale Berühmtheit erlangte sie, als sie 1968 den damaligen Bundeskanzler Kurt Georg Kiesinger öffentlich ohrfeigte, um

Beate Klarsfeld 在北京：“德国超越历史”

2015 年 12 月 3 日，在德国被称为“纳粹猎手”的 Beate Klarsfeld 女士受德国驻华大使 Michael Clauss 的邀请做客德国大使馆。她与丈夫 Serge Klarsfeld 多年深入调查纳粹罪犯的罪行与行踪，使他们当中不少人最终被追究了法律责任。1968 年她在公众面前给了当时的德国总理 Kurt Georg Kiesinger 一记耳光，引起了公众对他那段纳粹历史的注意。Beate Klarsfeld 女士也因这一勇敢的举动名扬世界。她的行为引发了整个德

auf seine Nazi-Vergangenheit aufmerksam zu machen. Damit stieß sie in Deutschland einen Prozess der Vergangenheitsaufarbeitung an, der heute international Vorbildcharakter hat. Frau Klarsfeld berichtete in einem Vortrag von ihrer Tätigkeit und den daraus resultierenden

Entwicklungen und rief abschließend zu staatsbürgerlichem Engagement auf, um sich in der aktuellen Flüchtlingskrise Rassismus und Fremdenfeindlichkeit entgegenzustellen.

An einer anschließenden Podiumsdiskussion, die von Professor HUANG Liaoyu, dem Direktor des Zentrums für

Deutschlandstudien (ZDS) an der Peking Universität moderiert wurde, beteiligten sich neben Botschafter Clauss der französische Botschafter Maurice Gourdault-Montagne und Frau Professor Zhou Hong vom Institut für Europäische Studien der Chinese Academy of Social Sciences (CASS). In seiner Einführung unterstrich Prof. HUANG Liaoyu die Bedeutung Frau Klarsfelds für die Aufarbeitung der nationalsozialistischen Vergangenheit in der Bundesrepublik Deutschland, auch wenn – oder gerade weil – sie zunächst zahlreichen Anfeindungen als „Nestbeschmutzerin“ ausgesetzt war, und berichtete u. a. über ihre Rezeption in China.

Text & Bilder：ZDS an der PKU

国对历史问题的反思和处理，以致今天的德国已经成为反思和处理历史问题的榜样。Klarsfeld 女士在演讲中介绍了她所从事的工作，及其产生的影响。她呼吁公众在面对今天的难民危机时应摒弃种族主义和排外情绪。

演讲之后的讨论由北京大学德国研究中心主任黄燎宇教授主持。德国大使 Clauss 和法国大使 Maurice Gourdault-Montagne，中国社会科学院欧洲问题研究所周弘教授也参与了讨论。在开场白中，黄燎宇教授强调，Klarsfeld 女士在德国处理纳粹历史问题上发挥了重要作用，尽管她一度被很多德国人认为是“叛国者”而受到孤立和排斥。此外，黄燎宇教授还介绍了 Klarsfeld 女士在中国的活动。

文字和图片：北京大学德国研究中心

➲ Messen / Infoveranstaltungen 展会/留学咨询活动

08.-10.10.2015, Nanjing
Campus Talk und Präsentation an der Nanjing University and Nanjing Agricultural University

Den Gastwissenschaftler-Aufenthalt von Prof. Osterrieder (Veterinärmedizin der FUB) an der Nanjing Agricultural University nutzend besuchte die Leiterin des Beijing Office, Frau Beate Rogler, beide Partneruniversitäten in Nanjing.

Nach einer Vortragsveranstaltung über Studium und Forschung an der FUB mit Fokus auf dem FUB-CSC PhD & Postdoc Program fanden Kooperationsgespräche mit den Partnern aus dem Veterinär-Fachbereich und dem International Office statt.

Text & Bilder: Beate Rogler

2015 年 10 月 8 日至 10 日，南京
南京大学和南京农业大学的校园对话活动

柏林自由大学动物医学专业 Osterrieder 教授作为客座教授访问南京农业大学期间，北京代表处主任 Beate Rogler 女士也访问了南京的两所伙伴院校，并做了关于柏林自由大学研究和教学情况的讲座，特别重点介绍了柏林自由大学与国家留学基金委的博士和博士后项目。之后她与动物医学专业的教授以及国际合作处同事举行了会谈。

文字和图片：Beate Rogler

PhD Messe des China Scholarship Council (IGSF 2015: 17.10. in Beijing, 22.10. in Nanjing, 24.10. in Shanghai)

Diese PhD Messe ist für die Bekanntmachung der PhD- und Postdoc-Stellenangebote im FUB-CSC Programm eine der wichtigsten Plattformen. Sie findet jedes Jahr im Herbst statt und ist eine vom China Scholarship Coucil (CSC) an einer der Top-Hochschulen in Peking und Shanghai (und weiteren Orten) organisierte Veranstaltung. Dieses Jahr haben insgesamt 111 internationale Hochschulen teilgenommen.

Messe-Veranstalter und Gastgeber waren in diesem Jahr in Peking die University of Science and Technology Beijing, in Nanjing die Nanjing University of Science and Technology und in Shanghai die East China Normal University. Die Werbung des

第七届国际研究生奖学金信息说明会
（2015 年 10 月 17 日，北京；10 月 22 日，南京；10 月 24 日，上海）

该展会是宣传柏林自由大学与国家留学基金委公派合作项目的重要平台之一。每年秋季，由国家留学基金委在北京和上海（以及其他重点城市）的顶尖高校举办。本年度共有 111 所来自各国的高效参加了展会。今年的主办学校为北京科技大学以及南京的南京理工大学，以及上海的华东师范大学。留基委通过印刷宣传册及海报、网站推广及其他媒体平台对此次活动进行了宣传。

活动前期，我处也通过各种途径（微博、简报、

CSC beinhaltete den Druck von Broschüren und Plakaten, Webseiten-Marketing, Schaltung von Werbung in zahlreichen

Medien u.v.m. Im Vorfeld informierten wir ebenfalls über die Anwesenheit und Teilnahme der Freien Universität Berlin unter Nutzung unserer Marketing-Möglichkeiten (Weibo, Newsletter, Webseite, Mailing an Partner, Hochschulfachbereiche, Alumni).

Wie immer war der Andrang an unserem Info-Tisch in Peking, Nanjing und Shanghai sehr groß: ununterbrochen wurden Beratungs- und Informationsgespräche durchgeführt. Insgesamt hatten wir am 17.10. in Peking mehr als 100 Besucher, am 22.10. in Nanjing für ein halbtägige Veranstaltung ca. 40, und am 24.10.in Shanghai ca. 80 Besucher, die Auskunft über die Promotionsmöglichkeiten und das FUB-CSC PhD und Postdoc-Programm bekamen. Sehr erfreulich war die hohe Qualität der chinesischen Interessenten, die nicht nur von 985-und CAS-Instituten (Peking: 64 %, Nanjing 40% und Shanghai: 50%), sondern auch vielfach von unseren Partnerhochschulen kamen. Die meisten Anfragen bezogen sich auf naturwissenschaftliche Fächer (52%).

Leiterin des FUB Beijing Office Beate Rogler mit Frau Bian, der Leiterin der Graduate School der Nanjing University

Text & Bilder: Beate Rogler

网站、对合作伙伴及高校相关部门邮件推送、校友宣传等）对该活动进行了预告。与往年一样，我校的展台在北京、南京和上海各站都获得了广泛关注，

无间断接待了前来咨询的同学。10 月 17 日的北京站共有超过 100 名咨询者，而 10 月 22 日的南京站有 40 名，10 月 24 日的上海站一对一咨询也有大约 80 次，问题主要集中在我校与留基委的博士及博士后项目。

值得一提的是，前来我校展台咨询的大多数同学不仅来自 985 高校和中科院研究所（北京站：64%，南京站：40%，上海站：50%），而且还来自我校的友好院校。自然科学领域的咨询者占多数（52%）。

文字和图片：Beate Rogler

Bildungsmesse an der Deutschen Botschaftsschule in Peking (26. Oktober 2015)

Jedes Jahr im Anschluss an die im Herbst stattfindende große Bildungsmesse in Peking (CEE) lädt die Deutsche Botschaftsschule die zu dieser Zeit in Peking weilenden deutschen Hochschulen ein, um die Schüler der Deutschen Schule über Studienangebote im Bachelorbereich, zu informieren. Die Freie Universität Berlin mit ihrem Büro in Peking ist ein gern gesehener Gast. Mehr als 90 Schüler nutzten die Gelegenheit, um erste Informationen zu Bachelorstudiengängen und Zulassungsbedingungen zu erhalten. Das größte Interesse galt den Naturwissenschaften, vor allem Biologie, und der Psychologie, aber auch den Wirtschafts- und Rechtswissenschaften sowie den Medien- und Kommunikationswissenschaften. Diese vormittägliche Veranstaltung bietet eine gute Gelegenheit, die in China lebenden Schüler mit deutschen Verbindungen für ein Studium an der FUB zu gewinnen, um mit ihnen später eventuell wertvolle Multiplikatoren und Chinakenner in das Netzwerk der deutsch-chinesischen Beziehungen einbinden zu können.

北京德国使馆学校教育展（2015 年 10 月 26 日）

作为北京国际教育展的延续，德国使馆学校邀请各个德国高校代表为德国学生们提供攻读本科的相关信息。柏林自由大学在北京设有办事处，也是历年颇受欢迎的高校之一。90 多名中学生们通过此次展会获得了关于大学申请和录取的许多重要信息。

针对自然科学，尤其是生物学和心理学的问题出现频率较高，当然也有涉及经济和法律，以及新闻和传媒专业的问题。一上午的展会让这些生活在中国的德国学生们能够近距离地了解自由大学提供的专业选择，或为他们日后成为中德两国文化使者及中国专家奠定了基础。

Studientag und Infoveranstaltungen: 06.11.2015 an der Tianjin University, 12.11. 2015 an der Zhejiang University

Durch Vermittlung und Organisation des DAAD nahmen die deutschen DAAD Hochschulbüros unter Federführung des DAAD an einer Informationsveranstaltung für Studium und Forschung an der Tianjin University am 06.11. 2015 und an der Zhejiang University (Hangzhou) am 12.11.2015 teil. Das Beijing Office stellte in einer Präsentation (ca. 60 TN in Tianjin, ca. 100 TN in Hangzhou) und am Beratungsstand die Freie Universität vor und betonte die Schwerpunkte in der Gewinnung von Doktoranden- und Postdocs über das gemeinsame FUB-CSC Programm sowie die Fokussierung auf Forschungskooperationen.

DAAD 留学日系列活动（2015 年 11 月 6 日，天津大学；11 月 12 日浙江大学）

德国高校代表处参加了由德意志学术交流中心于 2015 年 11 月 6 日在天津大学，11 月 12 日在浙江大学组织筹办的“德国留学讲座和咨询日”活动。北京代表处通过报告（天津约 60 名听众，杭州约 100 听众）及展台的形式介绍了柏林自由大学，推介了与国家留学基金委合作的公派博士及博士后项目，并介绍了科研合作方面的信息。

Hochschulbildungsmesse der Peking University (19. November 2015)

In jedem Jahr veranstaltet die Peking University am Jahresende eine Study Abroad Fair, um ihren weltweiten Partnerhochschulen

ein Informations-Forum für Austausch-, und Förderprogramme sowie die Vorstellung von Studiengängen anzubieten. Unter den 26 teilnehmenden Hochschulen ist auch jedes Jahr die Freie Universität mit dem Beijing Office vertreten, um neben dem Studenten-Austauchprogramm vor allem auf das FUB-CSC Programm aufmerksam zu machen. Im Vorfeld informieren wir stets alle unsere Partner an der Peking University über unsere Anwesenheit mit Info-Tisch, Präsentation und Beratung. Insgesamt war es eine sehr erfolgreiche Veranstaltung, denn in drei Stunden kamen ca. 100 Besucher, um sich speziell über die FUB-Angebote zu informieren. Mit mehr als 50% PhD-Anfragen erreichten wir eine wichtige Zielgruppe.

北京大学留学教育展会（2015 年 11 月 19 日）

每年年末，北京大学都将举办留学教育展会，为他们在全世界的友好院校提供宣传其学生交换

项目、奖学金项目或是介绍专业设置的信息平台。在 26 所参会院校中，北京代表处每年均代表柏林自由大学推介学生交换项目，尤其是我校与国家留学基金委的公派博士及博士后项目。活动前期，我们已通过北京大学的各位合作伙伴预告了我校的参展信息及讲座时间。总体而言，这次展会颇为成功，短短三小时内有百余学生前来咨询，半数以上为博士学位咨询。

PhD Workshop 2015 in Peking (21.-22. 11.2015 in Peking, 24.11. 2015 in Shanghai)

Der PhD Workshop zählt neben der PhD Messe (CSC) zu den wichtigsten Veranstaltungen zur Bekanntmachung der Stellenangebote im FUB-CSC Programm. Im Gegensatz zu den offenen Messeveranstaltungen handelt es sich hierbei um ein Veranstaltungsforum, bei der Interviewtermine (ca. 15-20 Minuten) im Vorfeld über ein online tool des Veranstalters vergeben werden. Sowohl Hochschulen/Graduate Schools als auch Teilnehmer (Studenten, chinesische Hochschulen) können ihre Profile einstellen sowie Termine anfragen und vergeben. Das Beijing Office vergibt die Interview-Termine nur an Interessenten, die entweder passende Stellenangebote im FUB-CSC Programm finden oder von Partnerhochschulen kommen. Für eine Terminvergabe müssen Bewerbungsunterlagen im Vorfeld eingereicht werden.

Das Interesse an der Freien Universität Berlin wird von Jahr zu Jahr größer, was der zunehmenden Popularität des FUB-CSC Programms geschuldet ist. Neben den festgelegten Interview-Slots wurde von Seiten der Studierenden jede Gelegenheit genutzt, um noch ein kurzes Gespräch zwischen den vereinbaren Terminen zu erhalten, so dass mit über 70 Gesprächen in drei Tagen eine große Gruppe von Interessenten von der Leiterin des Beijing Office interviewt bzw. beraten werden konnte. Die hohe Qualität der Gesprächsteilnehmer zeigt sich auch in den Zahlen: über 55% kamen von 985-Hochschulen und CAS-Instituten.

2015 博士生教育国际交流会（2015 年 11 月 21 日至 22 日，北京；11 月 24 日，上海）

博士生交流会是除博士生展会之外，宣传柏林自由大学与国家留学基金委公派合作项目的最重要渠道之一。与开放式的展会不同，该活动事先通过网络平台分配给参会者每人 15-20 分钟的咨询时间。不论是参会院校、研究生院，还是学生和中国高校，均可事先上传自己的简介，预选咨询时间。

北京代表处负责人通过网络平台，将咨询名额分配给了与我校博士项目专业相关的学生，或是来自友好院校的学生。预约咨询需要提前上交若干重要申请材料。

柏林自由大学日益受到中国学生的关注，主要也归功于我校与留学基金委公派项目的成功。除了该周末已预约的咨询外，学生们利用时间空隙，增加了许多一对一咨询机会，使得代表处负责人在两天活动中总计为 70 多名学生提供了咨询。从数据中不难看出参会学生的优秀水平：超过 55%的咨询者来自 985 高校或中科院研究所。

Hochschul-Informations-Veranstaltung des DAAD: Open House im Deutsch-Chinesischen Wissenschaftszentrum (4. Dezember 2015)

Die Open House Veranstaltungen werden mehrmals im Jahr vom DAAD im Deutsch-Chinesischen Wissenschaftszentrum (DCZ), einer gemeinsame Einrichtung der DFG und des National Natural Science Foundation of China (NSFC), organisiert. Studierende aus Peking und Umgebung können sich beim DAAD zur Teilnahme anmelden. Der DAAD und die Hochschulbüros der deutschen Hochschulen in China geben dabei Informationen über Studium und Zulassungsbedingungen. Mit 115 studentischen Teilnehmern ist die Veranstaltung sehr gut besucht und wird als wertvolle Info- und Kontaktstelle von Seiten der Studierenden wahrgenommen. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin (und die deutschen Hochschulbüros im Allgemeinen) zeigt durch die Teilnahme seine starke Präsenz in China und das große Interesse, hervorragende Studierende – sehr gerne auch von unseren Partnerhochschulen - für ein Studium an der FUB zu gewinnen.

德意志学术交流中心的留学信息活动：在中德科学中心举办的开放日（2015 年 12 月 4 日）

德意志学术交流中心（DAAD）的开放日活动已多次在中德科学中心（德国科学基金会与中国国家自然科学基金委员会合作成立）举行。来自北京及周边地区的学生可以事先通过 DAAD 报名。

DAAD 携各个德国高校驻华代表处现场提供关于留学申请的信息。报名火热，共有 115 名学生受邀参加活动，反响热烈，展现了柏林自由大学北京代表处及其他德国高校代表处在中国的较高接受程度，以及他们招收优秀中国学生（尤其是来自友好院校的学生）的强烈意愿。

5. Kommende Termine / Veranstaltungen 活动预告

Zeit / 时间	Veranstaltung / 活动
08.02.2016 2016 年 2 月 8 日	Chinesisches Neujahr 中国农历新年
29.02.-04.03.2016 2 月 29 日至 3 月 4 日	SchülerUNI an der FUB Besuch und Teilnahme einer Delegation der Elementary School der PKU 儿童大学项目 北大附小代表团访问柏林自由大学，参观儿童大学项目
März 2016 2016 年 3 月	FUB-CSC Postdoc-Programm 2016: Ergebnisse der CSC Bewerbungen 2016 柏林自由大学-国家基金委公派博士后项目奖学金评选结果公布
20.03.-05.04.2016 3 月 20 日至 4 月 5 日	FUB-CSC PhD Programm 2016: Bewerbung beim CSC für PhD-Förderung 2016 柏林自由大学-国家基金委公派博士项目 博士奖学金申请开放
Mai 2016 2016 年 5 月	FUB-CSC PhD Programm 2016: Ergebnisse der CSC Bewerbungen 2016 柏林自由大学-国家基金委公派博士项目奖学金评选结果公布
18.06.-19.06.2016 6 月 18 日至 19 日	Ausreiseseminar in Peking für chinesische Doktoranden und Postdoktoranden des FUB-CSC Programms 柏林自由大学与国家留学基金委公派博士及博士后于北京参加行前培训活动

6. Erfahrungsberichte 经验介绍

PhD, Postdoc & Co.
Meine Erfahrungen im Beijing Office der Freien Universität

Als Master-Studentin der Freien Universität Berlin unterstütze ich seit September 2015 das Beijing Office der FUB bei seiner Arbeit. Dabei gehört zu meinen Hauptaufgaben die Betreuung des FUB-CSC PhD und Postdoc Programms, einer Kooperation zwischen der Freien Universität und dem China Scholarship Council. Im Rahmen des Programms schreiben Professoren der FUB Promotions- und Postdoc-Stellen aus, um qualifizierte chinesische Bewerber für ihre Arbeitsgruppen zu gewinnen. Im Zusammenhang damit bearbeite ich die Fragen der Interessenten und betreue den Bewerbungsprozess.

Daneben war ich in zahlreiche weitere Arbeitsfelder des Beijing Office involviert. So konnte ich unter anderem auf Messen und Bildungsveranstaltungen direkt Kontakt zu StudentInnen aufnehmen, was eine Abwechslung zum sonstigen Büroalltag bot. Andere Aufgaben gewährten Raum für eigene, kreative Ideen, wie das Mitorganisieren von Veranstaltungen und -gestalten von Newsletters und Webseite.

Die Zeit im Beijing Office gab mir in erster Linie die Chance mit interessanten Menschen aus Bildung und Forschung, StudentInnen wie ProfessorInnen, zu arbeiten. Auch ermöglichte es einen breiten Einblick in das Hochschulmarketing und damit verwandte Arbeitsfelder.

Ich konnte zudem einen großen Umfang an Wissen rund um das Thema

博士、博士后及其团队
我在柏林自由大学北京代表处的经历

2015 年 9 月起，我作为柏林自由大学的硕士生在柏林自由大学北京代表处工作。我的主要任务是参与柏林自由大学和中国国家留学基金委的博士和博士后项目的申请评审工作。在这一项目的框架下，柏林自由大学教授可以招收来自中国的优秀博士和博士后加入自己的研究团队。同时，我也参与了 2016 年项目的前期咨询和准备工作。

不仅如此，北京代表处其他领域的工作也是我丰富多彩工作经历的一部分。在教育展和留学日活动上，我有机会与中国学生进行面对面交流。这样的活动成为日常办公室工作的一种调剂。此外，我还对北京代表处的简报和网站内容提出自己有创造力的想法，和同事一起共同准备这些内容。北京代表处的工作让我有机会与来自教育、研究领域的许多有趣的人、学生以及教授进行直接

Promotion und Studium ansammeln, sodass beinahe von FUB-Expertenwissen die Rede sein kann. Da mich Anfragen von StudentInnen aus ganz China erreichen, habe ich das Gefühl, vom PC in Peking aus halb China bereist zu haben. Auch hat sich für mich eine gänzlich neue Welt aufgetan, was die Vielfalt an unterschiedlichen Studiengängen und Forschungsfeldern angeht. Besonders in Erinnerung bleiben werden mir sicherlich Bee Science oder Önologie. Nach sechs Monaten in China werde ich reich an prägenden Erfahrungen und Erlebnissen auf professioneller sowie persönlicher Ebene nach Berlin zurückkehren.

Text & Bilder: Juna Kühn

接触，并且同他们一起工作。对高校国际推广及其相关领域我也有了进一步的了解。

通过这些工作，我现在对博士及其他大学教育有了广泛的认识，可以说是柏林自由大学教育咨询专家了。前来咨询的学生来自中国各地，让我有一种通过北京的电脑就游遍半个中国的感觉。应该说，这个工作给我打开了一个新的世界，向我展示出学科专业和研究领域是多么丰富多彩。我个人印象最深的肯定是蜜蜂研究和葡萄酿酒研究。

6 个月的工作结束后，我将带着丰富的、独特的职业经验和个人经历回到柏林。

文字和图片：Juna Kühn

7. Wissenswertes / Kulturelles值得一读 / 文化小贴士

Zum 12. Oktober 2015 führen alle Schengen-Länder in China das Visa-Informationssystem (VIS) ein.

Seit dem 11. Oktober 2011 wurde das VIS durch Beschluss der Europäischen Kommission in Betrieb genommen. Schrittweise wurden die Visastellen der Schengener Staaten an das System angeschlossen. Mit China, Japan, Korea und der Mongolei werden nun zum 12. Oktober die Visastellen Ostasiens mit der zentralen VIS-Datenbank verbunden. Bis Ende 2015 werden weltweit alle Schengen-Visastellen an VIS angeschlossen sein.Auch mit Einführung des VIS bleiben die Dienstleistungen der deutschen Botschaft kundenfreundlich und attraktiv, bei konkurrenzlos kurzer Bearbeitungsdauer. Folgende Änderungen ergeben sich bei der Beantragung von Schengen-Visa:Als Antragsteller können Sie bei erstmaliger Beantragung eines Schengen-Visums nach dem 12. Oktober2015 Ihren Antrag nicht durch einen Bevollmächtigten oder per Post stellen, sondern müssen persönlich erscheinen, damit Ihre biometrische

Daten erfasst werden können. Von jedem Antragsteller älter als 12 Jahre werden zehnFingerabdrücke und ein Foto erfasst.Die Erfassung der biometrischen Daten (Fingerabdruck und Foto) ist ein einfaches und diskretes Verfahren im Antragsannahmezentrum bzw. in der Visastelle. Es dauert nur wenige Minuten. Ansonsten bleibt das Antragsverfahren für Schengen-Visa unverändert, weder Formulare oder Gebühren, noch Zuständigkeitsregelungen oder grundsätzliche Erteilungsvoraussetzungen ändern sich mit Einführung des VIS.

Text & Bilder：Die Deutsche Botschaft in Peking / Website: hier

2015 年 10 月 12 日起所有申根国家将在华启用签证信息系统（VIS）

自 2011 年 10 月 11 日起，根据欧盟委员会的决定开始引入并在申根国家的签证处逐步推行此签证信息系统。随着该系统于 2015 年 10 月 12 日在中国、日本、韩国和蒙古的启用，申根国驻东亚的各使领馆签证处与中央签证信息系统数据库将实现并网互联。至 2015 年底全球所有申根国签证处都将并入这一系统。

签证信息系统的启用不会使我们所提供的快捷方便的服务受到影响。申请申根签证时将出现如下变化：2015 年 10 月 12 日以后，为能采集您的生物识别数据，申请人在首次申请申根签证时不能委托他人或通过邮寄，而是必须亲自递交签证申请。对每位 12 岁以上的申请人，我们都将录入十指指纹和一张数码照片。在签证受理中心或使领馆签证处采集生物识别数据（指纹和照片）的程序是简单、私密的，仅需几分钟时间。除此之外，签证信息系统的启用对申根签证的申请程序无论在申请表格、签证费、领区划分还是颁发签证的基本前提条件等方面都不会带来任何变化。

文字和图片：德国驻华大使馆网站
查看原文请登录德国驻华大使馆官方网页：这里

Das Chinesische Tierkreiszeichen: das Jahr des Feuer-Affen

Das Jahr des Affen wird am 08. Februar 2016 das Jahr des Schafes ablösen. Da der chinesische Kalender im Gegensatz zum gregorianischen Kalender ein Lunisolarkalender ist, fällt das chinesische Neujahr jeweils auf unterschiedliche Tage. Ihm steht das am gregorianischen Kalender orientierte westliche Neujahrsfest gegenüber.

中国农历猴年

2016 年 2 月 8 日猴子将取代羊成为新一年的生肖。由于中国农历不像公历是阴阳历，所以每年的中国农历新年都是不同的日子。这是中国农历新年与西方的阳历新年最为不同的一点。中国农历猴年开始于公历 2016

So beginnt das chinesische Jahr 2016, das „Jahr des Affen“, am 8. Februar und wird 2017 am 27. Januar enden.

Falls Sie in den folgenden Zeiträumen geboren sind, ist ihr chinesisches Tierzeichen der Affe:

20. Januar 1944 - 12. Februar 1945
12. Februar 1956 - 30. Januar 1957
30. Januar 1968 - 16. Februar 1969
16. Februar 1980 - 04. Februar 1981
04. Februar 1992 - 22. Januar 1993
22. Januar 2004 - 08. Februar 2005

2016 ist das Jahr des Feuer-Affen. Der Feuer-Affe steckt voller Energie. Er ist kreativ, originell und bestrebt, immer das Beste aus sich herauszuholen.

Quelle / 来源：www.chinaseite.de；www.china-park.de

年 2 月 8 日，结束于公历 2017 年 1 月 27 日。

如果您是一下日期出生的，那么今年就是您的本命年：

1944 年 1 月 20 日-1945 年 2 月 12 日
1956 年 2 月 12 日-1957 年 1 月 30 日
1968 年 1 月 30 日-1969 年 2 月 16 日
1980 年 2 月 16 日-1981 年 2 月 4 日
1992 年 2 月 4 日-1993 年 1 月 22 日
2004 年 1 月 22 日-2005 年 2 月 8 日

2016 年是火猴年。火猴充满活力。他预示着创意、返朴归真，他做事情总是尽心尽力。

Do‘s and don‘ts beim chinesischen Neujahrsfest

Das chinesische Neujahrsfest wird als der wichtigste chinesische Feiertag erachtet und leitet nach dem chinesischen Kalender das neue Jahr ein.

In der Volksrepublik China umfasst das Neujahrsfest drei gesetzliche Feiertage, traditionell sind es jedoch fünfzehn, und in der Regel werden fünf bis zu acht Tage frei genommen. Der Abschluss wird am 15. Tag des neuen Jahres mit dem Laternenfest begangen. Die Feierlichkeiten zum Neujahr werden von Feuerwerk, Drachen- und Löwentänzen sowie typischerweise auch von Mahjong-Spielen begleitet.

Es gibt viele Bräuche rund um das chinesischen Neujahrsfest. Die Hauptsache ist, gut ins neue Jahr zu starten.

Glück soll bringen:

- ✓ Das Haus für das neue Jahr putzen, damit das Glück gleich am ersten Tag Platz findet
- ✓ Rote Laternen als Symbol für Glück
- ✓ Öffnen von Fenstern und Türen, um das Glück während des Festes hereinzulassen
- ✓ Fisch essen, weil das Wort für „Fisch“ ein Homophon zum Wort für „Wohlstand“/ „Überfluss" ist
- ✓ Süßes essen, um das neue Jahr zu versüßen
- ✓ Leute, die im Jahr des Affen geboren wurden, sollen rote Gürtel tragen, da Rot als Glücksfarbe gilt.

Folgendes bedeutet Unglück:

- ✗ Die Haare während der Festlichkeiten zu schneiden bringt Unglück, da das Wort Haar (发, fà) ein Homophon für das Wort für Wohlstand (发, fā) ist. (Man beachte, dass die Kurzzeichen identisch sind.)
- ✗ Den Boden am ersten Tag zu kehren, bedeutet das Glück wegzukehren.
- ✗ Bücher während der Festlichkeiten zu kaufen bedeutet Unglück, weil das Wort Buch (书, shū) gleichlautend mit dem Wort für „verlieren“ (输, shū) ist.

Quelle / 来源：www.wikipedia.org

中国过春节注意事项

中国新年（春节）是中国人一年当中最重要的节日，是按照中国日历迎接新的一年的日子。据中国农历新年被认为是中国最重要的节日。

在中国，农历新年有 3 天公共假期，一般来说人们都休息 5-8 天。 实际上，庆祝新年持续 15 天左右，到元宵节才正式结束。放鞭炮、舞龙、舞狮，以及打麻将都是中国人庆祝新年时最普遍的庆祝活动。

中国庆祝新年有很多传统风俗，总体来说就是在新的一年里有一个好的开始。

中国人认为能够带来好运的风俗有：

- ✓ 挂红灯笼，这是幸福的象征
- ✓ 打开门窗，让好运气在节日里进自己家门
- ✓ 清扫房子，让进了家门的好运气有地方停留
- ✓ 吃鱼，因为“鱼”这个字与“繁荣”、“丰饶”这个意思的字“余”同音。
- ✓ 吃甜的食物会让新的一年都甜甜蜜蜜
- ✓ 属猴的人要系红腰带，红色为幸运色。

还有一些会带来霉运的：

- ✗ 在节日期间剪头发会带来坏运气，因为“发”这个字与意味着“繁荣”、“发财”的“发”字相同。可不要剪断了。（请注意，剪短也一样。）
- ✗ 新年第一天不能扫地，会把好运气扫走。
- ✗ 节日期间买书也会带来不幸，因为“书”这个字与“输”同音。

8. Das Beijing Office der Freien Universität Berlin in China 柏林自由大学北京代表处

Das Verbindungbüro in Peking wurde 2007 eröffnet. Das Büro ist Kontakt- und Informationsstelle für Studien- und Forschungsaufenthalte an der Freien Universität Berlin wie auch in China. Es soll die wissenschaftliche Zusammenarbeit und Kooperationen mit chinesischen Partnern unterstützen, das FUB-CSC Program in China durchführen und ein Alumni-Netzwerk aufbauen helfen. Der Ausbau der strategischen Partnerschaft mit der Peking University, mit der die FU Berlin seit über 30 Jahren verbunden ist, gehört ebenfalls zu den zentralen Aufgaben:www.fu-berlin.de/china.

Das Peking Büro ist Teil des Konzeptes der Internationalen Netzwerk Universität der FU Berlin und wie weitere sechs Verbindungsbüros am Center for International Cooperation(CIC) angesiedelt:

www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

柏林自由大学北京代表处设立于 2007 年。作为中德双方之间的联络机构，代表处提供在自由大学以及中国学习与科研的相关信息咨询、支持和促进大学与中国高校及科研机构间的交流合作，推广“柏林自由大学与国家留学基金委公派奖学金项目”，并负责维护在华的校友网络。自由大学与北京大学伙伴关系长达 30 多年，并建立了战略合作伙伴关系，加强两校间的合作也是代表处的核心工作之一：www.fu-berlin.de/china

同其他六家驻外国代表处一样，北京代表处隶属柏林自由大学国际合作处，是自由大学国际交流网络的组成部分：

www.fu-berlin.de/sites/inu/international/cic/index.html

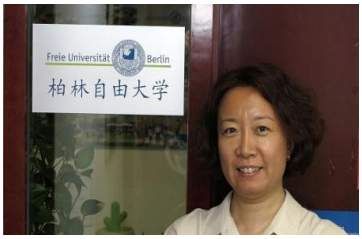
Beate ROGLER 罗佩特

Leiterin 主任
(FUB-CSC Program/Forschung/Kooperationen)

(FUB-CSC 项目/科研/合作)

Email: beate.rogler@fu-berlin.de

Tel: +86 10 / 6590 6676 ext. 35



DUAN Congcong 段聪聪

Project Officer 项目官员

(Studienberatung: BA, MA / Newsletter)

（本科、硕士申请咨询/简报）

Email：beijing@fu-berlin.de

Tel：+86 10 / 6590 6676 ext. 33

Mit freundlicher Unterstützung durch Frau Juna Kühn! 感谢尤娜·库恩女士对我处工作的大力支持！

Beratungszeiten 咨询时间	Kontakt 联系方式	Adresse 地址
Dienstag 周二:10:00-12:00 Mittwoch 周三:15:00-17:00 Und nach Vereinbarung 或先行预约	Tel.: 010/65906676 ext. 33 Fax: 010/6590-6393 E-mail: beate.rogler@fu-berlin.de beijing@fu-berlin.de Web: www.fu-berlin.de/china 新浪微博：柏林自由大学驻京代表处	DAAD, Unit 1718, Landmark Tower 2 8 Dongsanhuan Beilu, Chaoyang District 100004Beijing, P.R. China 北京市朝阳区东三环北路 8 号 亮马河大厦二座 1718 室 邮编：100004

Wenn Sie Fragen zu diesem Newsletter oder zu einer unserer Veranstaltungen haben, können Sie sich gerne an uns wenden.
如果您对我们的新闻简讯或对我们的所有活动有任何疑问，请与我们联系: beijing@fu-berlin.de
Wenn Sie den Newsletter nicht mehr erhalten möchten, senden Sie uns bitte eine E-Mail.
如果您不想再收到我们的新闻简讯，请用电邮形式通知我们: beijing@fu-berlin.de.